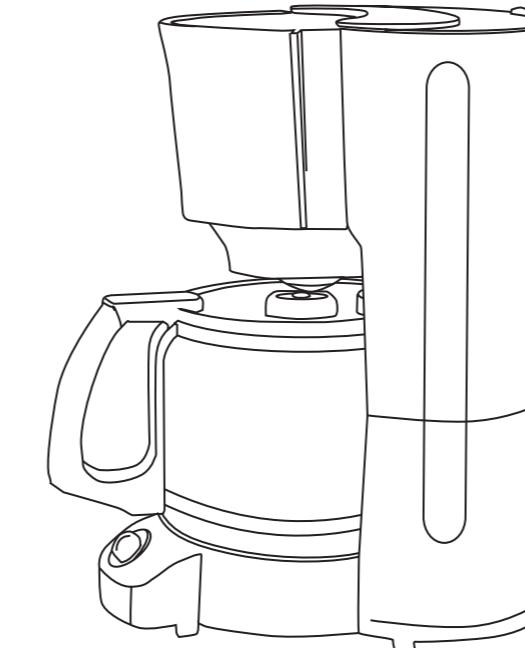


N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 •  
Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

Abril 2004



<b>ES</b> - MANUAL DE INSTRUCCIONES	<b>HU</b> - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
<b>PT</b> - MANUAL DE INSTRUÇÕES	<b>CS</b> - NÁVOD K POUŽITÍ
<b>EN</b> - INSTRUCTIONS FOR USE	<b>SK</b> - NÁVOD NA POUŽITIE
<b>FR</b> - MANUEL D'UTILISATION	<b>PL</b> - INSTRUKCJA OBSŁUGI
<b>DE</b> - GEBRAUCHSANWEISUNG	<b>BG</b> - ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
<b>IT</b> - MANUALE DI ISTRUZIONI	<b>RU</b> - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
<b>EL</b> - ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ	



**CAFETERA / CAFETEIRA / COFFEE MAKER /**  
**KAFFEEAUTOMATEN / MACCHINA DA CAFFÉ / CAFETERIE /**  
**ΜΗΧΑΝΗ ΚΑΦΕ / KÁVÉFŐZŐ / KÁVOVAR /**  
**/ EKSPRES DO KAWY / КАФЕМАШИНА / КОФЕВАРКА**

**MOD.: CG-712**

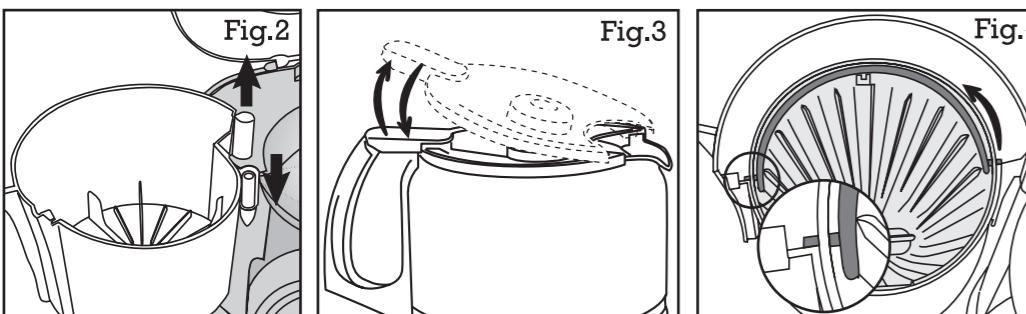
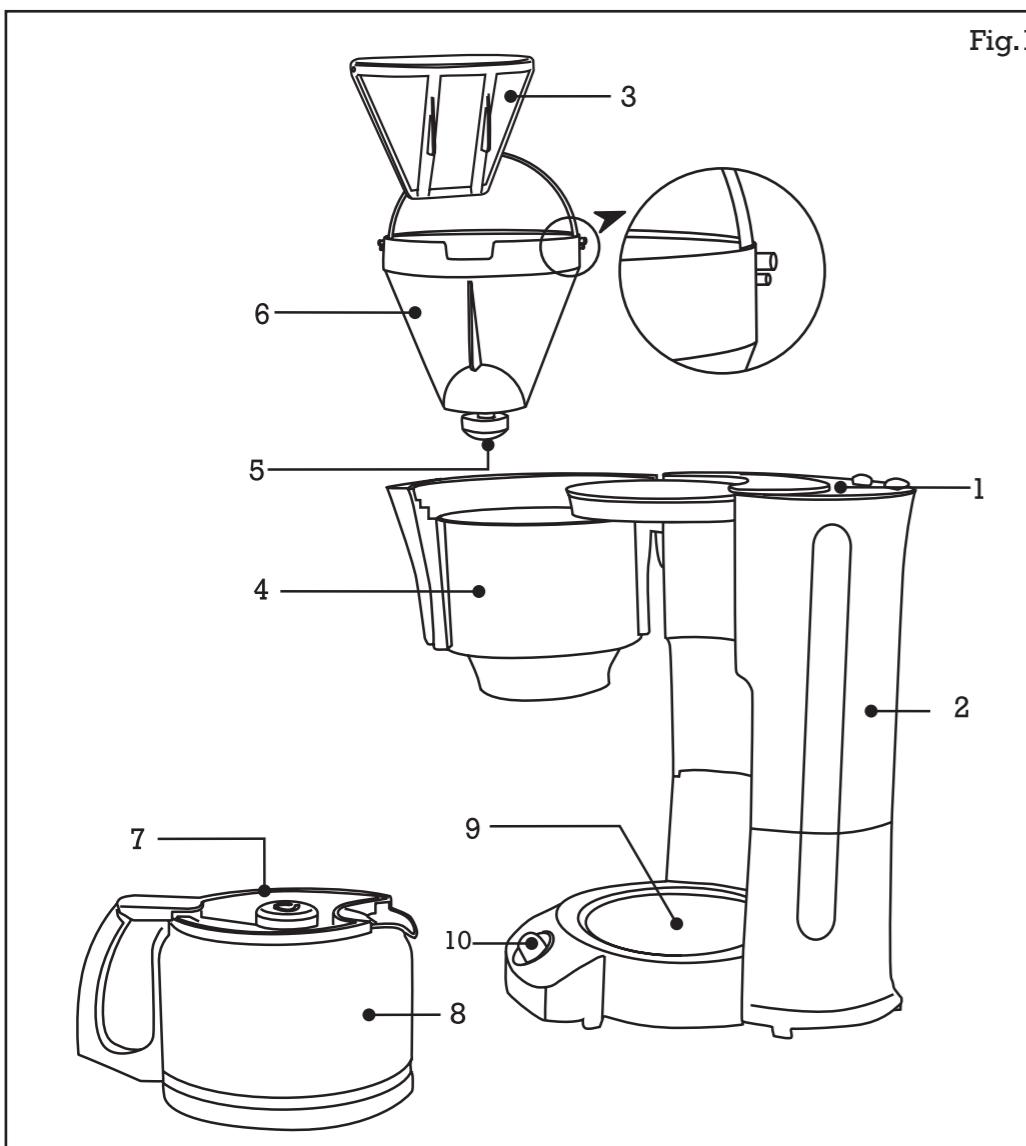
N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA





ES

Fig.1



## 1. DESCRIPCIÓN GENERAL (Fig.1)

- 1. Tapa depósito de agua.
- 2. Depósito de agua.
- 3. Filtro permanente.
- 4. Soporte válvula antigoteo.
- 5. Válvula antigoteo.
- 6. Portafiltro.
- 7. Tapa jarra.
- 8. Jarra.
- 9. Placa calefactora.
- 10. Interruptor luminoso.

## 2. DATOS TECNICOS

Tensión/Frecuencia: 230V~50Hz.

Potencia: 1.100 W.

Capacidad depósito: 1,8 litros.

Nº de tazas: 12 de 150cm<sup>3</sup>.

Este aparato es conforme con las normas CEE relativas a los materiales en contacto con los alimentos.

## 3. CONSEJOS IMPORTANTES

- Después de haber quitado el embalaje, cerciórese de la integridad del producto. Si tuviera dudas, no utilice el aparato y diríjase a un Centro de Asistencia Técnico autorizado.
- Las bolsas de plástico que contiene el producto, no deben dejarse al alcance de los niños, porque puede representar un peligro.
- En caso de incompatibilidad entre la toma de corriente y la clavija del aparato, mande sustituir la toma por otro de tipo adecuado, dirigiéndose a personal cualificado.
- Desaconsejamos el uso de adaptadores, clavijas y/o cables de extensión. Si dichos elementos fueran indispensables, use sólo adaptadores simples o múltiples y cables de extensión que respeten las

normas de seguridad vigentes, cuidando en no sobrepasar el límite de potencia indicado en el adaptador y/o en el cable de extensión.

- Si el aparato dejara de funcionar diríjase únicamente a un Centro de Asistencia Técnico autorizado.

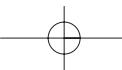
El aparato tiene que destinarse únicamente al uso doméstico para el cual ha sido diseñado y tal y como se describe en este Manual. Cualquier otro uso se considera impróprio y, por consiguiente peligroso. El fabricante no puede ser considerado responsable de los daños eventuales derivados de un uso incorrecto, erróneo e irresponsable y/o debidos a reparaciones efectuadas por personal no cualificado.

Al utilizar aparatos eléctricos, se deben de seguir ciertas normas de seguridad básicas para reducir el riesgo de fuego, descargas eléctricas y/o daños a personas:

### EN PARTICULAR

- Lea todas las instrucciones y guárdelas para posteriores consultas.
- La seguridad eléctrica del aparato se garantiza solamente en caso de que esté conectado a una instalación de tierra eficaz tal como prevén las vigentes normas de seguridad eléctrica. El fabricante no puede ser considerado responsable de daños derivados de la falta de toma de tierra de la instalación. En caso de dudas diríjase a una persona profesionalmente cualificada.
- Antes de la primera utilización, compruebe que el voltaje de su red doméstica coincide con el indicado sobre el aparato.
- Como protección contra descargas eléctricas, no sumerja el aparato ni el cable ni la clavija en agua o en cualquier otro líquido.

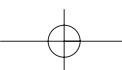


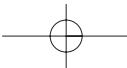


- No deje que los niños o discapacitados manipulen el aparato sin vigilancia.
  - Desconecte el aparato de la red cuando no lo esté utilizando y antes de proceder a su limpieza. Déjelo enfriar antes de montar y desmontar piezas y antes de limpiarlo.
  - No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, hielo, etc.).
  - No utilice o coloque ninguna parte de este aparato sobre o cerca de superficies calientes (placas de cocina de gas o eléctrica u hornos).
  - No deje que el cable cuelgue por el borde de la superficie en que está apoyado. Elija la mínima largura requerida y que le resulte apropiada para enchufarlo a su toma eléctrica.
  - No toque las superficies calientes. Utilice los mangos o asideros.
  - Si el cable de este aparato resulta dañado, diríjase a un Centro de Asistencia técnica autorizado para que lo sustituyan.
  - No utilice ningún aparato eléctrico que tenga el cable o la clavija deteriorados o cuando el aparato no funcione debidamente o haya sido dañado en cualquier forma. Lleve el aparato a un servicio técnico autorizado para su examen, reparación o ajuste.
  - En caso de avería y/o desperfectos de funcionamiento, apague el aparato sin intentar repararlo. Diríjase a un Centro de Asistencia técnica autorizado y solicite que sean utilizados repuestos y accesorios originales.
  - Si decidiera eliminar el aparato definitivamente, después de haber desenchufado la clavija de la toma de corriente, es oportuno inutilizarlo cortando el cable de alimentación.
- El líquido caliente de una jarra puede producir quemaduras en caso de rotura.**
- Para evitar romper la jarra, tome las siguientes precauciones:**
- No permita que todo el líquido se evapore. No caliente la jarra en vacío.
  - No utilice una jarra rota o con el mango suelto o debilitado. Sustitúyala ante cualquier signo de deterioro. Un resquebrajamiento o, una pequeña rotura de un trocito del cristal, podría romper la jarra o contaminar el contenido del líquido con partículas de cristal.
  - No limpie la jarra con ningún tipo de estropajo abrasivo o limpiadores que puedan rayar y debilitar el vidrio.
  - La jarra está diseñada para su uso en este aparato. No coloque la jarra sobre o cerca de una superficie caliente (estufa, fogón, encimera de cocción, horno caliente, horno microondas, etc.)
  - No coloque la jarra sobre una superficie mojada o fría.
  - Evite la manipulación violenta y los golpes.

#### 4. ANTES DEL PRIMER USO

- Antes de utilizar su cafetera por primera vez familiarícese con todas las piezas. Lea atentamente todas las instrucciones.
- Desmonte el portafiltro (6) (fig.2) y la tapa de la jarra (7) (fig.3) y límpielos junto con la jarra (8), el filtro permanente (3) y el soporte válvula antigoteo (4), en agua jabonosa templada, aclare bien, séquelos y vuélvalos a montar, fijando el soporte válvula antigoteo correctamente en el portafiltro (fig. 4)
- Para limpiar el interior ponga la cafetera en funcionamiento dos veces seguidas sin colocar el café molido en el filtro. Para este proceso siga las instrucciones del apartado "Preparación del café".





## 5. PREPARACIÓN DEL CAFÉ

Con el aparato desenchufado:

- Coloque la cafetera sobre una superficie plana y estable.
- Abra la tapa del depósito (1) y asegúrese de que está vacío. Llénelo con agua limpia y fría hasta el nivel deseado. No sobrepase el nivel máximo del depósito.
- Llene el filtro (3) con la cantidad de café molido que precise y cierre la tapa. Le sugerimos una cucharada sopera rasa de café molido por cada taza de café. Después de utilizar la cafetera varias veces, podrá adecuar la cantidad de café según su gusto.
- Coloque la jarra (8) con su tapa (7) debidamente montada, sobre la placa calefactora (9). Asegúrese de que la tapa de la jarra abre la válvula antigoteo (5), de lo contrario el café filtrado no pasará a la jarra y desbordará el filtro.
- Enchufe el aparato a la red y pulse el interruptor luminoso marcha/paro (10). La luz del interruptor le indica que el aparato está en funcionamiento.
- El agua comenzará a filtrar a través del café, vertiéndose en la jarra. Cuando el café este preparado, se mantendrá caliente en la placa calefactora.
- Si desea servir una taza de café antes de que el proceso de elaboración haya terminado, retire la jarra de la placa calefactora y una vez servida la taza, vuelva a colocar la jarra inmediatamente sobre la placa.
- Cuando la jarra esté vacía, desconecte el interruptor, (la luz se apagará), desenchufe el aparato de la red y espere unos 10 minutos para que la cafetera se enfrie, antes de preparar más café o limpiarla.

### Precauciones a la hora de preparar el café

- No utilice agua templada o caliente, use siempre agua fría. No utilice ningún otro líquido que no sea agua.

- Para que el agua que cae al filtro no desborde la jarra debe tener la tapa correctamente colocada. Sólo de esta forma, la válvula antigoteo permanecerá abierta, permitiendo que pase el agua a la jarra.
- Deje que la cafetera se enfíe antes de llenar nuevamente el depósito, ya que en caso contrario, puede liberarse vapor creando riesgo de quemaduras.

**No desplacen ni muevan la cafetera durante el proceso de preparación del café.**

### Válvula antigoteo

La válvula antigoteo se activa cuando se retira la jarra de la placa calefactora. Este dispositivo, hace posible que se pueda retirar la jarra para servir una taza de café antes de que termine todo el proceso de filtrado. Para de retirar la jarra, durante el proceso de filtrado, debe dejar que por lo menos dos tazas de café hayan filtrado a la jarra.

**Atención: La jarra se ha de colocar inmediatamente después de servir el café,** para que el proceso de filtrado se reanude. En caso contrario, el agua acumulada en el filtro desbordará.

### Filtros

La cafetera se suministra con un filtro permanente, pero si le resulta más cómodo utilizar los filtros desechables disponibles en el mercado, debe utilizar los filtros de forma cónica 1x4.

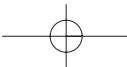
## 6. CONSEJOS PARA UN BUEN CAFÉ

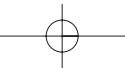
Para darle al café un mejor sabor y aroma, aconsejamos utilizar café molido recientemente.

El molido del café ha de ser de grado medio, no demasiado fino.

Guarde el café en un lugar seco. Una vez que el paquete de café se ha abierto, manténgalo bien cerrado en el frigorífico para que mantenga su aroma.

La placa calefactora mantendrá el café caliente, pero el mejor café es el que se toma inmediatamente después de hecho.





## 7. CUIDADO Y LIMPIEZA DE SU CAFETERA

Antes de proceder a la limpieza de su cafetera, apague el interruptor marcha/paro, desenchúfela de la toma de corriente y espere a que se enfríe.

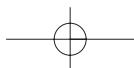
Limpie el portafiltro, el filtro, la jarra y al tapa de la jarra en agua jabonosa templada, aclare en agua limpia y seque las piezas antes de volverlas a montar.

Limpie el exterior de la cafetera con un paño húmedo. No utilice detergentes ni productos abrasivos para su limpieza.

**No sumerja el aparato en agua, ni lo ponga bajo el grifo.**

## 8. DESCALCIFICACION

- Dependiendo de la dureza del agua y de la frecuencia del uso, es posible que, debido al contenido de cal en el agua, los conductos se vayan obstruyendo. Esto se nota cuando el proceso de filtrado dura más de lo normal. Para evitar esto, es necesario descalcificar la cafetera y para ello puede servirse de descalcificadores específicos para cafeteras que encontrará en el mercado o procediendo de la siguiente manera:
  - Llene la jarra con una parte de vinagre y tres partes de agua.
  - Vierta la mezcla de agua y vinagre en el depósito y ponga la cafetera en funcionamiento. Espere a que toda la solución haya pasado a la jarra.
  - Repita esta operación 2 ó 3 veces, según el grado de calcificación.
  - Despues de haber descalcificado la cafetera, hágala funcionar 2 ó 3 veces solamente con agua, para eliminar los residuos del vinagre.
  - Le aconsejamos que descalcifique la cafetera cada 4 semanas.





PT

## 1. DESCRIÇÃO (FIG. 1)

1. Tampa depósito de água.
2. Depósito de água.
3. Filtro permanente.
4. Soporte válvula anti-gota.
5. Válvula anti-gota.
6. Porta-filtro.
7. Tampa do jarro.
8. Jarro.
9. Placa aquecedora.
10. Interruptor luminoso.

## 2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

**Tensão - Frequência:** 230V~50Hz.

**Potência:** 1.100 W.

**Capacidade depósito:** 1,8 litros

**Nº de chávenas:** 12 de 150cm<sup>3</sup>.

Este aparelho, está conforme as normas CEE, relativas ao contacto dos alimentos com os materiais.

## 3. CONSELHOS IMPORTANTES

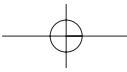
- Depois de tirar a embalagem, verifique se o aparelho está em perfeitas condições. Em caso de dúvidas, não utilize o aparelho e dirija-se a um Centro de Assistência Técnica autorizado.
- Os sacos de plástico que contêm o produto, não devem ser deixados ao alcance das crianças, porque podem representar um perigo.
- No caso de incompatibilidade entre a tomada eléctrica e a ficha do aparelho, mande substituir a tomada por outra adequada, servindo-se de pessoal qualificado.
- Desaconselhamos o uso de adaptadores, fichas triplas e/ou extensões eléctricas. No caso de ser indispensável utilizá-los, que seja de acordo com as normas de segurança vigentes, prestando atenção para o facto de não superar o limite de potência

indicado no adaptador e/ou na extensão eléctrica.

- Se o aparelho deixar de funcionar, dirija-se, unicamente, a um Centro de Assistência Técnica autorizado.
- Este aparelho, deve utilizar-se apenas para uso doméstico, para o qual foi desenhado e tal como se descreve neste Manual. Qualquer outra utilização é considerada inadequada e, por conseguinte, perigosa. O fabricante, não será responsável pelos danos que possam derivar de uma utilização desapropriada ou pouco adequada ou, ainda, por reparações efectuadas por pessoal não qualificado.

**Ao utilizar aparelhos eléctricos deverão seguir-se determinadas normas básicas de segurança para diminuir o perigo de incêndios, descargas eléctricas e/ou danos a pessoas:**

- Leia todas as instruções e guarde-as para posteriores consultas.
- A segurança eléctrica do aparelho, é garantida apenas no caso de este estar ligado à terra, tal como prevêem as normas de segurança eléctrica vigentes. O fabricante, não pode ser considerado responsável por danos causados pela falta de ligação à terra. Em caso de dúvidas, dirija-se a uma pessoa profissionalmente qualificada.
- Antes de utilizar o aparelho, verificar se a tensão da rede doméstica corresponde à indicada no aparelho.
- Como protecção contra descargas eléctricas, não mergulhe na água nem em qualquer outro líquido, o aparelho, o cabo e a ficha.
- Não deixe que as crianças ou incapacitados utilizem o aparelho sem estar sob vigilância
- Desligue o aparelho da corrente eléctrica quando não o vai utilizar e antes de proceder à sua limpeza.
- Deixe-o arrefecer antes de colocar ou retirar peças e antes de limpá-lo.



- Não deixe o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol, gelo, etc.).
- Não utilize nem coloque nenhuma parte deste aparelho sobre ou perto de superfícies quentes (placas de cozinha a gás ou eléctricas ou fornos).
- Não deixe que o cabo fique pendurado na borda da superfície onde está apoiado.
- Não toque as superfícies quentes. Utilize as pegas ou das asas
- Se o cabo deste aparelho estiver danificado, dirija-se a um Centro de Assistência técnica autorizado para que o substituam.
- Não utilize nenhum aparelho quando o cabo ou a ficha não estejam em perfeitas condições, quando o mesmo não funcione devidamente ou que esteja danificado de qualquer forma. Leve o aparelho a um serviço técnico autorizado para que o possam examinar, reparar ou ajustar.
- No caso de avaria e/ou defeitos de funcionamento, desligue o aparelho sem tentar repará-lo. Dirija-se a um Centro de Assistência técnica autorizado e solicite que sejam utilizadas peças e acessórios originais.
- Se decidir deixar de utilizar o aparelho, definitivamente, depois de o desligar da tomada, é conveniente inutilizá-lo, retirando o cabo de alimentação.

**Se o jarro se parte o líquido quente existente nele poderá produzir queimaduras. Para evitar que o jarro se parte deverá tomar as seguintes precauções:**

- Não permita que todo o líquido se evapore. Não aqueça o jarro estando vazio.
- Não utilize um jarro partido ou com a pega solta ou mal apertada. Substitua-o se notar algum sinal de deterioro. Se o jarro estiver rachado ou com um pedaço de vidro partido, poderia provocar a sua total rotura ou contaminação do líquido com partículas de vidro.
- Não limpe o jarro com nenhum tipo de esfregão abrasivo ou com produtos de

limpeza que possam riscar ou debilitar o vidro.

- O jarro está desenhado para ser usado neste aparelho. Não coloque o jarro sobre o perto de uma superfície quente (braseiro, fogão, placa de cozinha, forno quente, microondas, etc.).
- Não coloque o jarro sobre uma superfície molhada ou fria.
- Evite a manipulação violenta e os golpes.

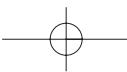
#### 4. ANTES DE USÁ-LA PELA PRIMEIRA VEZ

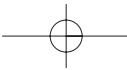
- Antes de utilizar a sua máquina de café pela primeira vez familiarize-se com todas as peças. Leia atentamente todas as instruções.
- Desmonte o porta-filtro (6) (fig.2) e a tampa do jarro (7) (fig.3) e limpe-os juntamente com o jarro (8) o filtro permanente (3) e o suporte do válvula anti-gota (4), com água morna com sabão, passe-os bem por água limpa, seque-os e volte a montá-los, fixando o suporte do válvula anti-gota correctamente no porta-filtros (fig.4)
- Para limpar o interior ponha a máquina de café em funcionamento duas vezes seguidas sem colocar café moído no filtro. Par este processo sega as instruções da alínea "Preparação do café".

#### 5. PREPARAÇÃO DO CAFÉ

Com o aparelho desligado:

- Coloque a máquina de café sobre uma superfície plana e estável.
- Abra a tampa do depósito (1) e comprove que está vazio. Encha-o com água limpa e fria até ao nível desejado. Não ultrapasse o nível máximo do depósito.
- Encha o filtro (3) com a quantidade de café moído que precisa e feche a tampa. Sugerimos uma colher de sopa rasa de





café moído por cada chávena de café. Depois de utilizar a máquina de café varias vezes poderá adequar a quantidade de café ao seu gosto.

- Coloque o jarro (8) com a sua tampa (7) devidamente montada, sobre a placa de aquecimento (9). Comprove que a tampa do jarro abre a válvula anti-gota (5), senão o café filtrado não passará para o jarro e derramar-se-á pelo filtro
- Ligue o aparelho á rede eléctrica e aperte o interruptor luminoso de On/off (10). A luz do interruptor indicar-lhe-á que o aparelho está em funcionamento.
- A água começará a ser filtrada através do café, caindo no jarro. Quando o café estiver preparado permanecerá quente na placa de aquecimento.
- Se deseja servir uma chávena de café antes de que o processo de elaboração tenha terminado, retire o jarro da placa de aquecimento e depois de ter servido o café, volte a colocar imediatamente o jarro sobre a placa.
- Quando o jarro estiver vazio desligue o interruptor (apagar-se-á a luz), desligue o aparelho da rede eléctrica e antes de preparar mais café ou de limpá-la, espere uns 10 minutos para que a máquina de café arrefeça.

#### **Precauções na altura de preparar o café.**

- Não utilize água morna nem quente; use sempre água fria. Não utilize nenhum outro líquido que não seja água.
- Para que a água que cai no filtro não transborde o jarro deverá ter a tampa correctamente colocada. Só desta forma a válvula anti-gota permanecerá aberta, permitindo que a água passe para o jarro
- Deixe a máquina de café arrefecer antes de voltar a encher o depósito, uma vez que se não o fizer poderá ocorrer libertação de vapor e perigo de queimaduras.

**Durante o processo de preparação do café não deverá mover nem deslocar a máquina de café.**

#### **Válvula anti-gota**

A válvula anti-gota é activada ao retirar o jarro da placa de aquecimento. Este dispositivo permite retirar o jarro para servir uma chávena de café, antes de que o processo de filtração tenha terminado. Para poder retirar o jarro, durante o processo de filtração, deverá deixar que pelo menos duas chávenas de café já tenham sido filtradas para o jarro.

**Atenção:** o jarro deverá ser colocado imediatamente depois de ter servido o café, para que o processo de filtração recomece. Senão a água acumulada no filtro transbordará.

#### **Filtros**

A máquina de café traz consigo um filtro permanente, mas se para si é mais cómodo utilizar os filtros de papel existentes no mercado, deverá utilizar os filtros de forma cónica 1x4.

### **6. CONSELHOS PARA UM BOM CAFÉ**

Para que o café tenha um melhor sabor e aroma, aconselhamos que utilize café moído recentemente.

A moagem do café deverá ser normal , sem ser demasiado fina.

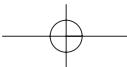
Guarde o café num lugar seco. Depois de ter aberto o pacote de café deverá guardá-lo bem fechado no frigorífico par que possa manter o seu aroma.

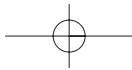
A placa de aquecimento manterá o café quente, mas o melhor café será aquele que se toma imediatamente depois de feito.

### **7. CUIDADOS E LIMPEZA DA SUA MÁQUINA DE CAFÉ**

Antes de efectuar a limpeza da sua máquina de café, apague o interruptor on/off, desligue-a da tomada de corrente eléctrica e espere que arrefeça.

Limpe o porta-filtros, o filtro, o jarro e a tampa do jarro com água morna com sabão, passe por água limpa e seque as peças antes de voltar a montá-las.



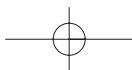


Limpe o exterior da máquina de café com um pano húmido. Não utilize detergentes nem produtos abrasivos para a sua limpeza.

**Não introduza o aparelho em água nem o coloque debaixo da torneira.**

## 8. DESCALCIFICAÇÃO

- Dependendo da dureza da água e da frequência de uso, é possível que, devido ao conteúdo de calcário na água, os condutos vão ficando obstruídos. Notará isto quando o processo de filtração durar mais do que o normal. Para evitar isto, será necessário descalcificar a máquina de café e para isso poderá utilizar um descalcificador específico para máquinas de café existente no mercado ou procedendo da seguinte maneira:
  - Encha o jarro com uma parte de vinagre e três partes de água.
  - Entorne a mistura de água e vinagre no depósito e ponha a máquina de café em funcionamento. Espere até que toda a solução tenha passado para o jarro.
  - Repita esta operação 2 ou 3 vezes, dependendo do grau de calcificação.
  - Depois de ter descalcificado a máquina de café, faça-a funcionar 2 ou 3 vezes só com água, para eliminar os resíduos de vinagre. Recomendamos que descalcifique a máquina de café cada 4 semanas.





EN

## 1. GENERAL DESCRIPTION (Fig.1)

1. Water deposit lid.
2. Water deposit.
3. Permanent filter.
4. Support of anti-drip valve.
5. Anti-drip valve.
6. Filter-holder.
7. Jug lid.
8. Jug.
9. Heater plate.
10. On/Off switch/pilot light.

## 2. TECHNICAL CHARACTERISTICS

**Voltage/frequency:** 230V~50Hz.

**Wattage:** 1.100 W.

**Deposit capacity:** 1,8 litres

**Num. cups:** 12 cups of 150cm<sup>3</sup>

This appliance conforms to EEC regulations regarding materials in contact with food products.

## 3. IMPORTANT WARNINGS

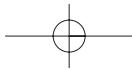
- After removing the packaging, check that the appliance is in perfect condition. If in doubt, do not use and contact an authorised Technical Assistance Centre.
- The packaging materials (plastic bags, polystyrene foam etc.) should be kept out of the reach of children, as they could constitute a safety hazard.
- In the event of the socket and plug being incompatible, have a qualified electrician replace the socket.
- The use of adapters and/or extension leads is not advised. In the event of their use being absolutely necessary, always ensure that they conform to current safety standards, and take care not to exceed the indicated maximum voltage level.
- If the appliance fails to work, contact an authorised Technical Assistance Centre.
- The appliance is designed for domestic use only. It should be used as described in

this manual. Any other use is considered unsuitable and therefore dangerous. The manufacturer accepts no responsibility for damage resulting from improper or irresponsible use, and/or from repairs carried out by unqualified personnel.

**Certain fundamental rules must be respected in the use of any electric appliance in order to reduce the risk of fire, electric shocks and/or physical harm:**

### In particular

- Read all instructions carefully and keep them for future reference.
- The electrical safety of your appliance is only guaranteed if it is connected to an efficient earth installation, as stipulated in current electrical safety regulations. The manufacturer accepts no responsibility for any damage resulting from the appliance not being connected to an earth installation. If in doubt, contact a qualified professional.
- Before using the appliance for the first time, make sure that the mains voltage in your home corresponds to that indicated for the coffeemaker.
- In order to avoid electric shocks, do not submerge the appliance, cable or plug in water or any other liquid.
- Do not let children or the handicapped use the appliance without supervision.
- Unplug the appliance when not in use and before cleaning. Leave to cool before handling parts and before cleaning.
- Do not leave the appliance open to the elements (rain, sun, frost, etc.).
- Do not use or place any part of this appliance on or near hot surfaces (gas or electric hobs, ovens, etc.)
- Do not let the cable hang over the edge of the surface on which the appliance is placed. Select the minimum cable length required to plug the appliance into your mains supply.
- Do not touch hot surfaces. Use the handles or grips provided.



- If the cable becomes damaged, have it replaced by an authorised Technical Assistance Service.
- Do not use any electrical appliance if the cable or plug are damaged, if it is not working properly or if it is damaged in any way. Take it to an authorised Technical Assistance Service to be examined, repaired or modified.
- In the event of technical failure or improper working, switch the machine off and do not try to repair it. Repairs should only be carried out by an authorised Technical Assistance Service. Always demand the use of original spare parts.
- If you decide never to use the appliance again, it is a good idea to cut the cable, first ensuring that the appliance is unplugged.

**The liquid that drips into the jug is hot and may cause burns if the jug is accidentally broken. To avoid breakage, take the following safety precautions:**

- Do not allow all the liquid to evaporate. Do not heat the jug when empty.
- Do not use a broken jug or a jug whose handle is loose or weak. Replace if any signs of damage are detected. A tiny crack or breakage of a small piece of the glass may cause the jug to shatter and to contaminate the liquid with splinters of glass.
- Do not clean the jug with an abrasive scourer or any cleaning products that may scratch or otherwise weaken the glass.
- The jug is designed for use with this appliance. Do not place it on or near hot surfaces (heaters, burners, hobs, hot ovens, microwaves, etc.).
- Do not place the jug on wet or cold surfaces.
- Handle gently and avoid knocking.

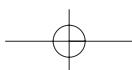
## 4. BEFORE USING FOR THE FIRST TIME

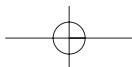
- Before using for the first time, familiarise yourself with all the components. Read all instructions carefully.
- Remove the filter-holder (6) (fig. 2) and the jug lid (7) (fig. 3) and clean along with the jug (8) itself, the permanent filter (3) and with the support of anti-drip valve (4) in warm soapy water. Dry thoroughly and replace, fitting the anti-drip valve support into the filter-holder (fig. 4)
- To clean the inside of the appliance, run a coffee-making cycle twice without adding ground coffee to the filter. To do this, follow the instructions given in the section entitled "Making coffee".

## 5. MAKING COFFEE

With the appliance unplugged:

- Place the coffeemaker on a flat, stable surface.
- Open the deposit lid (1) and make sure that the deposit is empty. Fill with clean, cold water to the required level. Do not exceed the indicated maximum level mark.
- Fill the filter (3) with the required quantity of ground coffee and close the lid. We recommend one dessertspoon of coffee per cup. After using the coffeemaker a few times, you may wish to adjust the amount of coffee used according to individual taste.
- Make sure the lid of the jug (6) is properly fitted, and place the jug (7) on the heater plate (8). Ensure that the jug lid opens the anti-drip valve (5), otherwise the filtered coffee will not drip down into the jug and will overflow from the filter.
- Plug the appliance into the mains and press the start/stop switch (9). The switch pilot light will indicate that the appliance is ON.
- Water will begin to filter down through the coffee into the jug. When the filtering





process is completed, the heater plate will keep the coffee warm.

- If you wish to pour a cup of coffee before the filtering process has finished, remove the jug from the heater plate, pour and then replace immediately.
- When the jug is empty, turn the start/stop switch off (the pilot light will go out), unplug the appliance leave to cool for 10 minutes before repeating the coffee-making operation or cleaning.

#### **Precautions to be taken while using the appliance**

- Do not use warm or hot water. Always use cold water. Do not use any other liquid except water.
  - To prevent the water in the filter from overflowing the jug lid should be correctly fitted in order to ensure that the anti-drip valve is opened, enabling the water to pass through to the jug.
  - Leave the coffeemaker to cool before refilling the deposit. If the deposit is filled while hot, steam may be generated that could cause burns.
  - Keep the lid of the deposit closed so that the water falls onto the coffee in the filter. Do not open during the filtering process.
- Do not move the coffeemaker while in use.**

#### **Anti-drip valve**

The anti-drip valve is activated when the jug is removed from the heater plate. It enables the jug to be removed to pour a cup of coffee during the filtering process. Make sure that the equivalent of at least two cups of coffee has filtered into the jug before removing during the filtering process.

**Warning: replace the jug immediately after pouring the cup of coffee** to enable the filtering process to continue. If the jug is not returned immediately, the filter may overflow.

#### **Filters**

The coffeemaker is supplied with a permanent filter. However, if you prefer disposable filters, use cone filters 1x4.

## **6. HOW TO MAKE A PERFECT CUP OF COFFEE**

For an even more delicious taste and aroma, use freshly ground coffee.

Use medium, not fine ground coffee.

Store coffee in a dry place. Once the packet has been opened, close firmly and store in the refrigerator in order to conserve its aroma. The heater plate will keep the freshly made coffee warm, but it tastes better if drunk immediately after filtering.

## **7. CLEANING AND MAINTENANCE**

Always leave the appliance to cool before cleaning and make sure that the start/stop switch has been turned off and the coffeemaker unplugged from the mains.

Clean the filter-holder, jug and jug lid in warm soapy water. Rinse well and dry thoroughly before replacing.

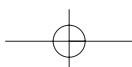
Clean the outside of the coffeemaker with a damp cloth. Do not use detergent or abrasive cleaning products.

**Do not submerge the appliance in water or place under an open tap.**

## **8. DECALCIFICATION**

• Depending on the hardness of the water in your area and the frequency of use, the appliance's tubes may become obstructed by lime. You will know that this has occurred when the filtering process starts taking longer than normal. To prevent this, you should decalcify your coffeemaker by either using a commercial decalcifying agent specially designed for coffeemakers, or by following the instructions given below:

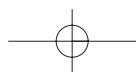
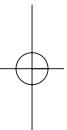
- Fill the jug with a 1/4 vinegar 3/4 water solution.
- Pour the solution into the deposit and switch the coffeemaker on. Allow the solution to drip down into the jug.
- Repeat this process 2 or 3 times,





depending on the extent of calcification.

- After the lime has been removed, run an empty filtering process (with water but no coffee) 2 or 3 times to remove any remains of the water/vinegar solution.
- We recommend that you decalcify your coffeemaker once every 4 weeks.





FR

## 1. DESCRIPTION GÉNÉRALE (Fig.1)

1. Couvercle réservoir d'eau.
2. Réservoir d'eau.
3. Filtre permanent.
4. Support clapet de buse.
5. Clapet de buse.
6. Porte-filtre.
7. Couvercle verseuse.
8. Verseuse.
9. Plaque chauffante.
10. Interrupteur lumineux.

## 2. RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES

**Tension/Fréquence:** 230V~50Hz

**Puissance:** 1.100 W.

**Capacité réservoir:** 1,8 litres

**Nbre de tasses:** 12 de 150cm<sup>3</sup>

Cet appareil est conforme aux normes CEE relatives aux matériaux en contact avec les aliments.

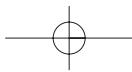
## 3. CONSEILS DE SÉCURITÉ IMPORTANTS

- Après avoir enlevé l'emballage, assurez-vous de l'intégrité du produit. En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à un Centre d'Assistance Technique agréé.
- Les sacs en plastique que contient le produit ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent représenter un danger.
- En cas d'incompatibilité entre la prise de courant et la fiche de l'appareil, faites remplacer la prise par une autre qui convient en vous adressant à un personnel qualifié.
- Nous déconseillons l'utilisation d'adaptateurs, de fiches et/ou de rallonges. Si ces éléments s'avéraient indispensables, utilisez seulement des adaptateurs simples ou prises multiples et des rallonges qui respectent les normes de sécurité en vigueur. Veillez à ne pas dépasser la limite de puissance indiquée sur l'adaptateur et/ou sur la rallonge.
- Si l'appareil cessait de fonctionner adressez-vous uniquement à un Centre d'Assistance Technique agréé.
- L'appareil doit être destiné uniquement à l'usage ménager pour lequel il a été conçu et tel que ce Manuel le décrit. Toute autre utilisation est considérée impropre et par conséquent dangereuse. Le fabricant ne peut pas être porté responsable des dommages éventuels provoqués à la suite d'une utilisation incorrecte, erronée et irresponsable et/ou des réparations effectuées par un personnel non qualifié.

L'utilisation d'appareils électriques implique le respect de certaines normes de sécurité essentielles pour réduire le risque d'incendie, de décharges électriques et/ou dommages à des personnes:

### En particulier

- Lisez toutes les instructions et conservez-les pour les consulter ultérieurement.
- La sécurité électrique de l'appareil est garantie uniquement si ce dernier est branché à une prise de terre efficace tout comme les normes de sécurité en vigueur le prévoient. Le fabricant ne peut pas être porté responsable des dommages suite à un défaut de prise de terre de l'installation. En cas de doute, adressez-vous à un professionnel qualifié.
- Avant la première utilisation, vérifiez que le voltage de votre réseau domestique coïncide avec celui indiqué sur l'appareil.
- En guise de protection contre les décharges électriques, ne plongez pas l'appareil, ni le câble, ni la fiche dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne laissez pas les enfants ou personnes handicapées manipuler l'appareil sans surveillance.
- Débranchez l'appareil du réseau lorsque vous ne l'utilisez pas et avant de procéder à son nettoyage. Laissez-le refroidir avant de



monter et de démonter des pièces et avant de nettoyer l'appareil.

- N'exposez pas l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, gel, etc.).
- N'utilisez ou ne placez aucune partie de cet appareil sur des surfaces chaudes ou près de celles-ci (plaques de cuisine à gaz ou électrique ou bien fours).
- Ne laissez pas le câble pendre sur le bord de la surface où il repose. Choisissez la longueur minimum requise et celle qui vous semble appropriée pour le brancher à sa prise électrique.
- Ne touchez pas les surfaces chaudes. Utilisez les poignées ou anses.
- Si le câble de cet appareil est endommagé, adressez-vous à un Centre d'Assistance technique agréé pour le remplacer.
- N'utilisez aucun appareil électrique dont le câble ou la fiche est endommagé(e), ou lorsque l'appareil ne fonctionne pas comme il faut, ou encore lorsqu'il a été endommagé de quelque façon que ce soit. Amenez l'appareil à un service technique agréé pour l'examiner, le réparer ou le régler.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnements, éteignez l'appareil sans essayer de le réparer. Adressez-vous à un Centre d'Assistance technique agréé et demandez à ce que des pièces de rechange et accessoires d'origine soient utilisés.
- Si vous décidez d'éliminer l'appareil définitivement, après avoir débranché la fiche de la prise de courant il convient de le rendre inutilisable en coupant le câble d'alimentation.

**Le liquide chaud d'une verseuse peut produire des brûlures si cette dernière casse. Pour éviter de casser la verseuse, prenez les précautions suivantes:**

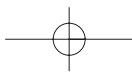
- Ne laissez pas tout le liquide s'évaporer. Ne chauffez pas la verseuse à vide.
- N'utilisez pas une verseuse cassée ou dont la poignée prend du jeu ou n'est plus aussi solide. Remplacez-la dès la présence de tout signe de dommage. Une fêture ou une

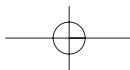
simple cassure d'un petit morceau du cristal pourrait casser la verseuse ou contaminer le contenu du liquide avec des particules de verre.

- Ne nettoyez la verseuse avec aucun type d'éponge abrasive ou des produits de nettoyage qui peuvent rayer et fragiliser le verre.
- La verseuse est conçue pour son usage dans cet appareil. Ne posez pas la verseuse sur une surface chaude ou près de celle-ci (radiateur, cuisinière, table de cuisson, four chaud, four micro-ondes, etc.)
- Ne posez pas la verseuse sur une surface mouillée ou froide.
- Évitez la manipulation brutale et les chocs.

#### 4. AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

- Avant d'utiliser votre cafetière pour la première fois, familiarisez-vous avec toutes les pièces. Lisez attentivement toutes les instructions.
- Démontez le porte-filtre (6) (fig.2) et le couvercle de la verseuse (7) (fig.3). Nettoyez-les en même temps que la verseuse (8) le filtre permanent (3) et le support du clapet de buse (4), à l'eau savonneuse tiède, rincez bien, séchez-les et remontez-les, en fixant le support du clapet de buse correctement dans le porte-filtre (fig.4).
- Pour nettoyer l'intérieur, mettez la cafetière en route deux fois de suite sans mettre le café moulu dans le filtre. Pour ce processus suivez les instructions du point "Préparation du café".





## 5. PRÉPARATION DU CAFÉ

L'appareil est débranché:

- Mettez la cafetière sur une surface plane et stable.
- Ouvrez le couvercle du réservoir (1) et assurez-vous qu'il est vide. Remplissez-le d'eau propre et froide jusqu'au niveau souhaité. Ne dépassez pas le niveau maximum du réservoir.
- Remplissez le filtre (3) de la quantité de café moulu dont vous avez besoin et fermez le couvercle. Nous vous suggérons une cuiller à soupe rase de café moulu par tasse de café. Après avoir utilisé la cafetière plusieurs fois, vous pourrez adapter la quantité de café à votre goût.
- Placez la verseuse (7) dotée de son couvercle (6) correctement monté, sur la plaque chauffante (8). Assurez-vous que le couvercle de la verseuse ouvre le clapet de buse (5), le cas échéant, le café filtré ne passera pas à la verseuse et le filtre débordera.
- Branchez l'appareil au réseau et appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt (9). La lumière de l'interrupteur vous indique que l'appareil est en fonctionnement.
- L'eau commencera à filtrer à travers le café et coulera dans la verseuse. Une fois le café préparé, il restera chaud sur la plaque chauffante.
- Si vous souhaitez servir une tasse de café avant que le processus d'élaboration ne soit terminé, retirez la verseuse de la plaque chauffante et une fois la tasse servie, remettez en place la verseuse immédiatement sur la plaque.
- Une fois la verseuse vide, débranchez l'interrupteur, (la lumière s'éteindra), débranchez l'appareil du réseau et attendez 10 minutes environ pour que la cafetière refroidisse, avant de préparer davantage de café ou de la nettoyer.

### Précautions au moment de préparer le café

- N'utilisez pas d'eau tiède ou chaude, utilisez toujours de l'eau froide. N'utilisez aucun autre liquide qui ne soit pas de l'eau.
- Pour que l'eau tombant dans le filtre ne déborde pas le couvercle de la verseuse doit être correctement mis en place. C'est seulement de cette façon que le clapet de buse restera ouvert, permettant à l'eau de passer à la verseuse.
- Laissez la cafetière refroidir avant de remplir à nouveau le réservoir étant donné que, le cas échéant, de la vapeur peut se dégager produisant alors un risque de brûlures.

**Ne déplacez pas la cafetière et ne la bougez pas non plus au cours du processus de préparation du café.**

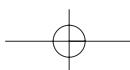
### Clapet de buse

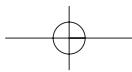
Le clapet de buse s'active au moment où l'on retire la verseuse de la plaque chauffante. Ce dispositif fait qu'il soit possible de retirer la verseuse pour servir une tasse de café avant que tout le processus de filtrage ne soit terminé. Pour retirer la verseuse, au cours du processus de filtrage, vous devez laisser filtrer au moins deux tasses de café à la verseuse.

**Attention: La verseuse doit être mise en place immédiatement après avoir servi le café**, pour que le processus de filtrage recommence. Le cas échéant, l'eau accumulée dans le filtre débordera.

### Filtres

La cafetière est fournie avec un filtre permanent, mais si vous trouvez plus pratique d'utiliser les filtres jetables disponibles sur le marché, vous devez utiliser les filtres de forme conique 1x4.





## 6. CONSEILS POUR UN BON CAFÉ

Pour donner au café un meilleur goût et un meilleur arôme, nous conseillons d'utiliser du café moulu récemment.

Moudre le café requiert le degré moyen, pas trop fin.

Rangez le café dans un endroit sec. Une fois que le paquet de café est ouvert, conservez-le bien fermé dans le réfrigérateur pour qu'il garde tout son arôme.

La plaque chauffante gardera le café chaud, mais le meilleur café est celui que l'on prend immédiatement après avoir été préparé.

## 7. ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE VOTRE CAFETIÈRE

Avant de procéder au nettoyage de votre cafetière, éteignez l'interrupteur marche/arrêt, débranchez-la de la prise de courant et attendez qu'elle refroidisse.

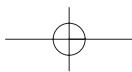
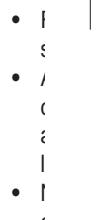
Nettoyez le porte-filtre, le filtre, la verseuse et le couvercle de la verseuse à l'eau savonneuse tiède, rincez à l'eau propre et séchez les pièces avant de les remonter.

Nettoyez l'extérieur de la cafetière à l'aide d'un chiffon humide. N'utilisez pas de détersifs ni de produits abrasifs pour son nettoyage.

**Ne plongez pas l'appareil dans de l'eau, ne le mettez pas non plus sous le robinet.**

## 8. DÉTARTRAGE

- Tout dépend de la dureté de l'eau et de la fréquence de l'utilisation, il est possible que, en raison de la teneur en chaux dans l'eau, les conduits s'obstruent. On le remarque lorsque le processus de filtrage dure plus longtemps que d'habitude. Afin d'éviter cela, il est nécessaire de détartrer la cafetière et, pour ce faire, vous pouvez utiliser des produits détartrants spécifiques pour cafetières que vous trouverez sur le marché ou encore en procédant de la manière suivante:
- Remplissez la verseuse d'une dose de vinaigre et de trois doses d'eau.
- Versez le mélange d'eau et de vinaigre dans le réservoir et mettez la cafetière en marche. Attendez que toute la solution ait passé à la verseuse.





DE

## 1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG (Abb.1)

1. Deckel des Wasserbehälters.
2. Wasserbehälter.
3. Dauerfilter.
4. Tropfstop Ventil Support.
5. Tropfstop Ventil.
6. Filterträger.
7. Deckel Kanne.
8. Kanne.
9. Heizplatte.
10. Leuchtschalter.

## 2. TECHNISCHE DATEN

**Spannung / Frequenz:** 230V~50 Hz.

**Leistung:** 1.100 W.

**Fassungsvermögen Behälter:** 1,8 Liter

**Anzahl der Tassen:** 12 mit je 150cm<sup>3</sup>

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EWG-Richtlinie über Materialien bei der Handhabung von Lebensmitteln.

## 3. WICHTIGE HINWEISE

- Nach dem Entfernen der Verpackung prüfen Sie bitte, ob sich das Gerät in einwandfreiem Zustand befindet. Im Zweifelsfalle benutzen Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich bitte an den einen zugelassenen Technischen Kundendienst.
- Die Plastiktüten, in denen das Produkt verpackt ist, sind eine potentielle Gefahrenquelle und müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Sollten Steckdose und Gerätestecker nicht übereinstimmen, ist die Steckdose von qualifiziertem Personal austauschen zu lassen.
- Von der Verwendung von Adapters, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabeln ist abzuraten. Sollte deren Benutzung unvermeidbar sein, dürfen nur solche Einfach- oder Mehrfachadapter und Verlängerungskabel

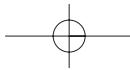
verwendet werden, die den geltenden Sicherheitsnormen entsprechen. Dabei ist darauf zu achten, dass die auf dem Adapter und/oder Verlängerungskabel angegebene Leistung nicht überschritten wird.

- Sollte das Gerät nicht mehr funktionieren, wenden Sie sich bitte ausschließlich an einen zugelassenen Technischen Kundendienst.
- Dieses Gerät darf nur für den vorgesehenen häuslichen Bedarf benutzt werden und die Benutzung muss gemäß dieser Anleitung erfolgen. Andere Verwendungen sind unsachgemäß und folglich gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für mögliche Schäden, die durch falschen, nicht korrekten oder unverantwortlichen Gebrauch und/oder Reparaturen hervorgerufen werden, die nicht von Fachpersonal ausgeführt wurden.

**Bei der Verwendung elektrischer Geräte sind einige grundlegende Sicherheitsnormen zu befolgen, um Brandgefahr, elektrischen Schlägen und/oder Verletzungen vorzubeugen:**

### Insbesondere

- Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.
- Die elektrische Sicherheit dieses Geräts kann nur garantiert werden, wenn es an eine wirksame Erdung gemäß der geltenden Normen der elektrischen Sicherheit angeschlossen ist. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch die fehlende Erdung der Anlage hervorgerufen werden. Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an Fachpersonal.
- Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen, prüfen Sie bitte, ob die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmt.
- Um elektrische Schläge zu vermeiden, tauchen Sie weder das Gerät noch das



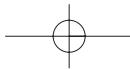
- Kabel oder den Stecker in Wasser oder eine andere Flüssigkeit.
- Kinder oder Behinderte dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht handhaben.
- Wenn Sie das Gerät nicht benutzen und vor der Reinigung, unterbrechen Sie bitte den Netzanschluss. Bevor Sie Teile ein- oder ausbauen oder die Reinigung vornehmen, warten Sie bitte, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen aus (Regen, Sonne, Frost, etc.).
- Kein Teil dieses Gerätes darf auf oder in der Nähe heißer Flächen (Gas- oder Elektrokokplatten, Herde) abgestellt oder benutzt werden.
- Lassen Sie das Kabel nicht von der Fläche herunterhängen, auf der das Gerät steht. Wählen Sie die kürzeste und bequemste Länge, um es in den Stecker zu stecken.
- Berühren Sie nicht die heißen Flächen. Benutzen Sie immer die Griffe.
- Sollte das Kabel des Geräts beschädigt sein, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Technischen Kundendienst, damit dieser es ersetzt.
- Benutzen Sie niemals ein Elektrogerät, dessen Kabel oder Stecker beschädigt sind, das nicht einwandfrei funktioniert oder das in irgendeiner Form beschädigt wurde. Bringen Sie das Gerät zu einem zugelassenen Technischen Kundendienst, damit dieser es überprüft, repariert oder einstellt.
- Im Falle einer Störung und/oder eines Betriebsschadens, stellen Sie das Gerät ab und versuchen Sie nicht, es zu reparieren. Wenden Sie sich an den zugelassenen Technischen Kundendienst und verlangen Sie, dass Original-Ersatzteile und Zubehör verwendet werden.
- Soll das Gerät entsorgt werden, ist es sinnvoll, dieses durch Abschneiden des aus dem Stecker gezogenen Kabels unbrauchbar zu machen.

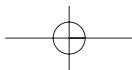
**Die heiße Flüssigkeit in der Kanne kann zu Verbrennungen führen, wenn diese kaputt geht. Um dies zu vermeiden, wenden Sie bitte folgende Vorsichtsmaßnahmen an:**

- Achten Sie darauf, dass nicht die gesamte Flüssigkeit verdampft. Erhitzen Sie die Kanne nicht leer.
- Benutzen Sie keine gesprungene Kanne oder Kannen, deren Griff lose oder beschädigt ist. Sobald Anzeichen einer Beschädigung auftreten, muss die Kanne ersetzt werden. Ein Riss oder ein Sprung im Glas können zum Zerbrechen der Kanne führen oder den flüssigen Inhalt durch Glaspartikel verunreinigen
- Reinigen Sie die Kanne nicht mit einem Scheuerschwamm oder mit Reinigungsmitteln, die das Glas zerkratzen oder angreifen könnten.
- Die Kanne wurde für den Gebrauch in diesem Gerät entworfen. Stellen Sie sie nicht auf oder in die Nähe von heißen Flächen (Öfen, Herdfeuer, Kochplatte, heißer Herd, Mikrowellenherd, etc.).
- Stellen Sie die Kanne nicht auf eine feuchte oder kalte Fläche.
- Behandeln Sie die Kanne mit Vorsicht und vermeiden Sie Stöße.

#### 4. VOR DER ERSTEN BENUTZUNG

- Bevor Sie Ihren Kaffeeautomaten zum ersten Mal benutzen, machen Sie sich bitte mit den einzelnen Teilen vertraut. Lesen Sie sämtliche Hinweise und Anleitungen aufmerksam durch.
- Nehmen Sie den Filterträger (6) (Abb.2) heraus und entfernen Sie den Deckel von der Kanne (7)(Abb.3) und reinigen Sie diese Teile zusammen mit der Kanne und dem Dauerfilter mit lauwarmem Seifenwasser. Spülen Sie klar, trocknen Sie sie ab und setzen Sie sie erneut ein. Dabei muss der Filterhalter in seiner Aufnahme befestigt (Abb.4).
- Um das Innere zu reinigen, lassen Sie den Kaffeeautomaten zwei Mal ohne





Kaffee im Filter durchlaufen. Befolgen Sie dazu die Hinweise des Abschnitts "Zubereitung des Kaffees".

## 5. ZUBEREITUNG DES KAFFEES

Bei unterbrochenem Netzanschluss:

- Stellen Sie den Kaffeeautomaten auf eine ebene und stabile Fläche.
- Öffnen Sie den Deckel des Wasserbehälters (1) und prüfen Sie, ob dieser leer ist. Füllen Sie diesen bis zum gewünschten Füllstand mit frischem, klarem Wasser. Dabei darf der maximale Füllstand des Behälters nicht überschritten werden.
- Füllen Sie die notwendige Menge gemahlenen Kaffee in den Filter (3) und schließen Sie den Deckel. Wir empfehlen pro Tasse einen gestrichenen Esslöffel gemahlenen Kaffee. Nach wiederholtem Gebrauch des Kaffeeautomaten können Sie die Kaffeemenge nach Ihrem Geschmack dosieren.
- Stellen Sie die Kanne (8) mit korrekt aufgesetztem Deckel (7) auf die Heizplatte (9). Stellen Sie sicher, dass der Deckel der Kanne das Tropfstopventil (5) öffnet, anderenfalls fließt der gefilterte Kaffee nicht in die Kanne ab und der Filter läuft über.
- Schliessen Sie das Gerät ans Netz und betätigen Sie den Leuchtschalter Ein/Aus (10). Das Licht des Schalters zeigt an, dass das Gerät in Betrieb ist.
- Das Wasser beginnt durch den Kaffee in die Kanne zu laufen. Wenn der Kaffee fertig ist, wird er auf der Heizplatte warmgehalten.
- Möchten Sie eine Tasse Kaffee servieren, bevor der gesamte Kaffee durchgelaufen ist, dann nehmen Sie die Kanne von der Heizplatte, servieren Sie den Kaffee und stellen Sie die Kanne dann umgehend wieder auf die Platte.
- Wenn die Kanne leer ist, betätigen Sie den Schalter (das Licht erlischt), unterbrechen Sie den Netzanschluss und warten Sie ca.

10 Minuten, damit die Kanne abkühlen kann, bevor Sie weiteren Kaffee zubereiten oder die Kanne reinigen.

### Vorsichtsmaßnahmen bei der Zubereitung des Kaffees

- Verwenden Sie kein lauwarmes oder warmes Wasser, sondern immer kaltes. Verwenden Sie ausschließlich Wasser.
- Damit das in den Filter laufende Wasser nicht überläuft der Deckel der Kanne muss korrekt aufgesetzt sein. Nur so bleibt das Tropfstop-Ventil geöffnet und lässt den Durchlauf des Wassers in die Kanne zu.
- Warten Sie, bis der Kaffeeautomat abgekühlt ist, bevor Sie den Behälter erneut mit Wasser füllen, da es sonst zur Dampfbildung mit dem entsprechenden Verbrennungsrisiko kommen kann.

**Während der Zubereitung des Kaffees darf der Kaffeeautomat nicht bewegt oder verschoben werden.**

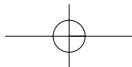
### Tropf-Stop-Ventil

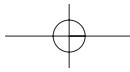
Das Tropf-Stop-Ventil wird aktiviert, wenn die Kanne von der Heizplatte genommen wird. Dank dieser Vorrichtung kann man die Kanne vor Beendigung des Durchlaufprozesses entnehmen, um bereits eine Tasse Kaffee zu servieren. Um die Kanne während des Durchlaufprozesses zu entnehmen, müssen mindestens zwei Tassen Kaffee durchgelaufen sein.

**Achtung: Nach dem Servieren des Kaffees muss die Kanne umgehend wieder auf die Heizplatte gestellt werden**, damit der Durchlaufvorgang fortgesetzt werden kann. Andernfalls läuft das im Filter angesammelte Wasser über.

### Filter

Der Kaffeeautomat wird mit einem Dauerfilter geliefert; sollten Sie jedoch die handelsüblichen Einwegfilter vorziehen, können Sie die kegelförmigen Filter der Größe verwenden 1x4.





## 6. RATSSCHLÄGE FÜR EINEN GUTEN KAFFEE

Damit der Kaffee einen besseren Geschmack und ein edleres Aroma erhält, empfehlen wir, frisch gemahlenen Kaffee zu verwenden.

Der Kaffee sollte mit mittlerer Stärke gemahlen sein, nicht zu fein.

Bewahren Sie den Kaffee an einem trockenen Ort auf. Sobald das Paket Kaffee geöffnet wurde, bewahren Sie es gut verschlossen im Kühlschrank auf, damit der Kaffee sein Aroma bewahrt.

Die Heizplatte hält den Kaffee warm, am besten schmeckt jedoch immer frisch zubereiteter Kaffee.

## 7. PFLEGE UND REINIGUNG DES KAFFEEAUTOMATEN

Bevor Sie Ihren Kaffeeautomaten reinigen, schalten Sie den Ein-/Ausschalter aus und unterbrechen Sie den Netzanschluss. Warten Sie dann, bis der Kaffeeautomat abgekühlt ist.

Reinigen Sie Filterträger, Filter, Kanne und Kannendeckel mit lauwarmem Seifenwasser und spülen Sie dann mit klarem Wasser nach. Bevor Sie die Teile wieder einsetzen, trocknen Sie sie gut.

Das Äußere des Kaffeeautomaten kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

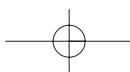
Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Scheuermittel.

**Das Gerät darf unter keinen Umständen in Wasser getaucht oder unter fließendes Wasser gehalten werden.**

## 8. ENTKALKUNG

- Je nach dem Härtegrad des Wassers und der Häufigkeit der Verwendung ist es möglich, dass sich die Leitungen aufgrund des Kalkgehaltes des Wassers zusetzen. Dies lässt sich feststellen, wenn der Durchlaufvorgang länger als gewöhnlich dauert. Um dies zu vermeiden, muss der Kaffeeautomat entkalkt werden. Zu diesem Zwecke können spezifische handelsübliche Kaffeemaschinen-Entkalker verwendet werden. Sie können jedoch auch folgendermaßen vorgehen:

- Füllen Sie die Kanne mit einem Teil Essig und drei Teilen Wasser.
- Gießen Sie diese Wasser-Essig-Mischung in den Behälter und nehmen Sie den Kaffeeautomaten in Betrieb. Warten Sie, bis die gesamte Lösung in die Kanne gelaufen ist.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang 2 oder 3 Mal, je nach Verkalkungsgrad.
- Nach dem Entkalken der Kaffeemaschine lassen Sie bitte 2 bis 3 Mal nur Wasser durchlaufen, um die Essigreste zu entfernen.
- Wir empfehlen, den Kaffeeautomaten alle 4 Wochen zu entkalken.





## IT

### 1. DESCRIZIONE GENERALE (Fig. 1)

1. Coperchio del serbatoio dell'acqua
2. Serbatoio dell'acqua
3. Filtro permanente
4. Supporto valvola antigoccia
5. Valvola antigoccia
6. Portafiltro
7. Coperchio della caraffa
8. Caraffa
9. Piastra riscaldante
10. Interruttore luminoso

### 2. DATI TECNICI

**Tensione - Frequenza:** 230V~50 Hz.

**Potenza:** 1.100 W.

**Capacità del serbatoio:** 1,8 litri

**N. di tazze:** 12 da 150 cm<sup>3</sup>

Questo apparecchio è conforme alle norme CEE relative ai materiali a contatto con gli alimenti.

### 3. CONSIGLI IMPORTANTI

- Una volta rimosso l'imballaggio, accertarsi che l'apparecchio sia integro. In caso di dubbio, non usare l'apparecchio e rivolgersi ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.
- Il sacchetto di plastica che contiene l'apparecchio non deve essere lasciato alla portata dei bambini in quanto rappresenta un pericolo potenziale.
- In caso di incompatibilità tra la presa di corrente e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa da un elettricista qualificato.
- Si sconsiglia l'uso di adattatori, spine e/o prolunghe. Se tali elementi fossero indispensabili, usare solo adattatori semplici o multipli e prolunghe conformi alle norme di sicurezza vigenti, facendo attenzione a non superare il limite di potenza indicato sull'adattatore e/o sul cavo della prolunga.

- Se l'apparecchio smette di funzionare, rivolgersi esclusivamente ad un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato.
- L'apparecchio deve essere destinato esclusivamente all'uso domestico per il quale è stato progettato, seguendo sempre le indicazioni riportate in questo libretto. Qualunque altro uso deve essere considerato improprio e quindi pericoloso. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di danni causati da un uso errato o irresponsabile e/o provocati da riparazioni inadeguate effettuate da personale non qualificato.

**Quando si usano degli apparecchi elettrici, occorre rispettare le norme di sicurezza basilari per ridurre il rischio di incendio, scossa elettrica e/o danni alle persone:**

#### IN PARTICOLARE

- Leggere attentamente le seguenti istruzioni e conservarle per consultarle in futuro.
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio è garantita solo se quest'ultimo è collegato ad un impianto di messa a terra efficace, come previsto dalle norme in materia di sicurezza elettrica. Il costruttore non può essere ritenuto responsabile dei danni derivanti dalla mancanza di messa a terra. In caso di dubbio, rivolgersi ad un elettricista qualificato.
- Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, accertarsi che il voltaggio della rete domestica coincida con quello riportato sull'apparecchio.
- Per evitare il pericolo di scosse elettriche, non immergere l'apparecchio né il cavo o la spina in acqua o altri liquidi.
- Non permettere ai bambini o alle persone disabili di usare l'apparecchio senza la dovuta sorveglianza.
- Disinserire l'apparecchio dalla presa quando non lo si usa e prima di pulirlo. Lasciarlo raffreddare prima di smontare o rimontare i pezzi e prima di pulirlo.

- Non lasciare l'apparecchio esposto alle intemperie (pioggia, sole, gelo, ecc.).
- Non usare o appoggiare l'apparecchio direttamente su superfici riscaldate o nelle loro vicinanze (ad esempio, piani di cottura a gas o elettrici, forni, ecc.).
- Non lasciare penzolare il cavo dal bordo del piano di lavoro su cui è appoggiato. Scegliere la lunghezza del cavo che consenta di collegarlo comodamente alla presa.
- Non toccare le superfici riscaldate. Usare il manico o l'impugnatura.
- In caso di danneggiamento del cavo, per farlo sostituire rivolgersi ad un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato.
- Non usare mai un apparecchio elettrico con il cavo o la spina danneggiati, in caso di funzionamento anomalo o di danneggiamento dell'apparecchio. Rivolgersi ad un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato per farlo esaminare, riparare o regolare.
- In caso di guasto e/o funzionamento anomalo, spegnere l'apparecchio e non cercare di ripararlo. Rivolgersi ad un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato e richiedere l'impiego di ricambi ed accessori originali.
- Prima di disfarsi definitivamente dell'apparecchio, renderlo inutilizzabile tagliando il cavo di alimentazione.

**Il liquido caldo contenuto nella caraffa può provocare ustioni in caso di rottura della stessa. Per evitare di rompere la caraffa, adottare le seguenti precauzioni:**

- Non lasciare evaporare tutto il liquido. Non scaldare la caraffa vuota.
- Non usare la caraffa se è rotta o se il manico è allentato. Sostituirla non appena se ne osserva il deterioramento. Una scheggia o la rottura di un pezzetto di vetro della caraffa potrebbe causarne la rottura ed inquinare il contenuto con frammenti di vetro.
- Non pulire la caraffa con prodotti abrasivi che potrebbero graffiare e rendere più fragile il vetro.

- La caraffa è stata progettata per essere usata con questo apparecchio. Non appoggiare la caraffa nei pressi o su una superficie riscaldata (stufa, fornello, piano cottura, forno convenzione o a microonde accesi, ecc.).
- Non appoggiare la caraffa calda su una superficie bagnata o fredda.
- Evitare gli urti.

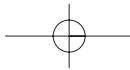
#### 4. PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO PER LA PRIMA VOLTA

- Prima di usare la caffettiera per la prima volta, prendere dimestichezza con tutti i pezzi che la compongono. Leggere attentamente tutte le istruzioni.
- Smontare il portafiltro (6) (fig. 2) e il coperchio della caraffa (7) (fig. 3) e pulirli in acqua tiepida e detersivo insieme alla caraffa (8), al filtro permanente (3) e al supporto della valvola antigoccia, risciacquarli accuratamente, asciugarli e rimontarli fissando correttamente il supporto della valvola antigoccia nel portafiltro (fig. 4).
- Per pulire l'interno, fare funzionare due volte la caffettiera senza mettere il caffè macinato nel filtro. Per farlo, seguire le istruzioni del capitolo "Preparazione del caffè".

#### 5. PREPARAZIONE DEL CAFFÈ

Con l'apparecchio disinserito:

- Appoggiare la caffettiera su una superficie livellata e stabile.
- Aprire il coperchio del serbatoio (1) ed assicurarsi che sia vuoto. Riempirlo d'acqua fredda fino al livello richiesto. Non superare il livello massimo del serbatoio.
- Riempire il filtro (3) con la quantità di caffè macinato necessaria e chiudere il coperchio. Si consiglia una cucchiaiata colma di caffè macinato per ogni tazza di caffè. Dopo aver usato più volte la



caffettiera, si adatterà la quantità ai propri gusti.

- Sistemare la caraffa (8) con il coperchio (7) correttamente montato, sulla piastra riscaldante (9). Assicurarsi che il coperchio della caraffa provochi l'apertura della valvola antigoccia (5), altrimenti il caffè filtrato non passa alla caraffa e trabocca dal filtro.
- Collegare l'apparecchio alla presa di corrente e premere l'interruttore luminoso Start/Stop (10). L'accensione della spia indica che l'apparecchio è in funzionamento.
- L'acqua comincia a filtrare attraverso il caffè e a cadere nella caraffa. Quando il caffè è pronto, si mantiene caldo sulla piastra riscaldante.
- Se si desidera servire una tazza prima che sia concluso il processo di preparazione del caffè, togliere la caraffa dalla piastra e dopo aver servito la tazza, rimettere la caraffa sulla piastra.
- Quando la caraffa è vuota, staccare l'interruttore (la spia si spegne), disinserire la spina dalla presa ed attendere circa 10 minuti in modo che la caffettiera si raffreddi, prima di preparare dell'altro caffè o di pulire l'apparecchio.

#### **Precauzioni per la preparazione del caffè**

- Non usare acqua tiepida o calda, ma sempre acqua fredda. Non usare alcun altro liquido che non sia acqua.
- Per evitare che trabocchi l'acqua che cade nel filtro, assicurarsi che il coperchio sia stato posizionato correttamente. Solo in questo modo la valvola antigoccia resta aperta, permettendo il passaggio dell'acqua alla caraffa.
- Lasciare raffreddare la caffettiera prima di riempire di nuovo il serbatoio, dato che altrimenti si potrebbe liberare del vapore caldo con il conseguente rischio di ustioni.

**Non spostare la caffettiera durante il processo di preparazione del caffè.**

#### **Valvola antigoccia**

La valvola antigoccia si attiva quando si toglie la caraffa dalla piastra riscaldante. Questo dispositivo fa sì che si possa togliere la caraffa per servire una tazza di caffè prima che sia concluso tutto il processo di filtraggio. Prima di togliere la caraffa dalla piastra durante la preparazione del caffè, occorre attendere che siano state filtrate almeno due o tre tazze.

**Attenzione: Occorre rimettere la caraffa sulla piastra subito dopo aver servito il caffè, affinché il processo di filtraggio possa riprendere.** Altrimenti l'acqua accumulata nel filtro trabocca.

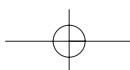
#### **Filtri**

La caffettiera viene fornita con un filtro permanente, ma se si ritiene più comodo l'impiego di filtri a perdere reperibili in commercio, occorre usare i filtri a forma conica 1x4.

## **6. CONSIGLI PER OTTENERE UN BUON CAFFÈ**

Per ottenere un caffè con un sapore e un aroma migliori, si consiglia di usare caffè appena macinato.

Il caffè deve essere macinato con un grado medio, non troppo fine. Conservare il caffè in un luogo asciutto. Una volta aperto il pacchetto del caffè, mantenerlo ben chiuso in frigorifero per conservarne intatto tutto l'aroma. La piastra riscaldante mantiene caldo il caffè, ma quello migliore è quello appena fatto.





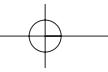
## 7. CURE E PULIZIA DELLA CAFFETTIERA

Prima di pulire la caffettiera, spegnere l'interruttore Start/Stop, disinserire la spina dalla presa e attendere che si raffreddi. Pulire il portafiltro, il filtro, la caraffa e il coperchio in acqua tiepida con un po' di detersivo, risciacquare ed asciugare bene tutti i pezzi prima di rimontarli. Pulire l'esterno della caffettiera con un panno umido. Per la pulizia, non usare detersivi né prodotti abrasivi.  
**Non immergere mai l'apparecchio in acqua, né lavarlo sotto il rubinetto.**

## 8. DECALCIFICAZIONE

- A seconda della durezza dell'acqua e della frequenza d'uso è possibile che, a causa della presenza di calcare nell'acqua, i condotti si ostruiscano poco a poco. Ci si accorge di questo fenomeno quando il processo di filtraggio dura più del normale. Per evitarlo, è necessario decalcificare la caffettiera servendosi degli appositi decalcificatori per caffettiere reperibili sul mercato oppure procedendo come segue:
  - Riempire la caraffa con una parte d'aceto e tre d'acqua.
  - Versare questa miscela nel serbatoio e fare funzionare la caffettiera. Attendere che tutta la soluzione passi nella caraffa.
  - Ripetere questa operazione 2 o 3 volte a seconda del calcare accumulato.
  - Una volta decalcificata la caffettiera, farla funzionare 2 o 3 volte solo con acqua per eliminare qualunque traccia di aceto.
  - Si consiglia di decalcificare la caffettiera ogni 4 settimane.





EL

## 1. ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ (Εικ. 1)

1. Κάλυμμα του δοχείου νερού
2. Δοχείο νερού
3. Φίλτρο πολλαπλών χρήσεων
4. Εξάρτημα με βαλβίδα διακοπής/ασφαλείας στραγγίσματος
5. Βαλβίδα διακοπής/ασφαλείας στραγγίσματος
6. Υποδοχή φίλτρου
7. Κάλυμμα της κανάτας καφέ
8. Κανάτα
9. Θερμαντική πλάκα
10. Φωτεινός διακόπτης

## 2. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

**Τάση/Συχνότητα:** 230V~50 Hz.

**Ισχύς ρεύματος:** 1.100 W.

**Χωρητικότητα του δοχείου νερού:** 1,8 litri

**Αριθμός φλιτζανιών:** 12 των 150 cm<sup>3</sup>

Η συσκευή αυτή συμμορφώνεται προς τις Προδιαγραφές CEE που αφορούν υλικά που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα.

## 3. ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ

- εμπεριέχεται δεν έχει υποστεί ζημιά. Αν έχετε αμφιβολίες ως προς την κατάσταση του προϊόντος κατά την παράδοση, μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας.
- Μην αφήνετε τα μικρά παιδιά μακριά να παίζουν με τις πλαστικές σακούλες στις οποίες έχει συσκευασθεί το προϊόν, γιατί είναι επικίνδυνες.
- Σε περίπτωση που το φις το συσκευής δεν ταιριάζει στην πρίζα, αντικαταστήστε την πρίζα με άλλη κατάλληλου τύπου ζητώντας τη βοήθεια του εξειδικευμένου προσωπικού.
- Δεν συνιστούμε τη χρήση προσαρμογέων, φις ή/και προεκτάσεων καλωδίων. Αν ο προαναφερόμενος υλικός εξοπλισμός είναι απαραίτητος, τότε χρησιμοποιήστε προσαρμογείς (αντάπτορες) απλούς ή πολλαπλούς και

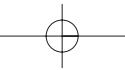
προεκτάσεις καλωδίων που συμμορφώνονται προς τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας, φροντίζοντας ώστε η τάση του ρεύματος να μην είναι μεγαλύτερη από το ανώτατο όριο ισχύος που αναγράφεται επάνω στον προσαρμογέα ή/και στο καλώδιο προέκτασης.

- Αν διακοπεί η λειτουργία της συσκευής, απευθυνθείτε μόνον σε ένα από τα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Βοήθειας.
- Η συσκευή αυτή θα πρέπει να προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση, για την οποία άλλωστε έχει σχεδιασθεί, αλλά όπως επίσης περιγράφεται και σε αυτόν τον Οδηγό. Η συσκευή αυτή θεωρείται ακατάλληλη και συνεπώς επικίνδυνη για οποιαδήποτε άλλη χρήση. Ο Κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ενδεχόμενες ζημιές που μπορεί να προκληθούν από ακατάλληλη, εσφαλμένη ή ανεύθυνη χρήση ή/και για ζημιές που οφείλονται σε επισκευή που έγινε από μια εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

Για τη χρήση ηλεκτρικών συσκευών θα πρέπει να τηρηθούν ορισμένοι βασικοί κανονισμοί ασφαλείας για την αποτροπή του κινδύνου πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή/και τραυματισμού.

### ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ

- Διαβάστε όλες τις οδηγίες και φυλάξτε τις για να τις συμβουλευτείτε και στο μέλλον.
- Η εγγύηση για την ασφαλή λειτουργία της συσκευής ισχύει μόνον, εφόσον η συσκευή είναι αποτελεσματικά γειωμένη, όπως προβλέπεται από τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας για τις ηλεκτρολογικές εγκαταστάσεις. Ο Κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από την έλλειψη γείωσης της εγκατάστασης. Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες, απευθυνθείτε σε έναν επαγγελματία, ειδικευμένο τεχνικό.
- Προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου του σπιτιού σας είναι ίδια με την



τάση που αναγράφεται επάνω στη συσκευή.

- Για να αποτραπεί το ενδεχόμενο ηλεκτροπληξίας, μην τοποθετείτε τη συσκευή, το καλώδιο και το φις σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Μην αφήνετε τα παιδιά ή άτομα με κάποια αναπηρία να χειρίζονται τη συσκευή χωρίς επίβλεψη.
- Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα όταν δεν την χρησιμοποιείτε ή προτού την καθαρίσετε. Προτού συναρμολογήσετε ή αποσυναρμολογήσετε μέρος αυτής και προτού την καθαρίσετε, αφήστε την να κρυώσει.
- Μην αφήνετε την συσκευή εκτεθειμένη σε εξωτερικούς περιβαλλοντικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος, πάγος κλπ.).
- Μην χρησιμοποιείτε και μην τοποθετείτε κανένα μέρος της συσκευής αυτής επάνω ή κοντά σε πηγές θερμότητας (μάτια ηλεκτρικής κουζίνας, κουζίνας υγραερίου ή φούρνους).
- Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται από το άκρο της επιφάνειας επάνω στην οποία στριζεται η συσκευή. Επιλέξτε το ελάχιστο απαιτούμενο μήκος καλωδίου που θεωρείτε κατάλληλο για να φτάσει και να συνδεθεί στην πρίζα.
- Το καλώδιο δεν θα πρέπει να ακουμπά επάνω σε πηγές θερμότητας. Χρησιμοποιήστε τις ειδικές λαβές ή βάσεις.
- Σε περίπτωση που το καλώδιο αυτής της συσκευής καταστραφεί, απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας για την αντικατάστασή του.
- Μην χρησιμοποιείτε καμία ηλεκτρική συσκευή της οποίας το καλώδιο ή το φις έχουν καταστραφεί ή όταν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή έχει υποστεί οποιαδήποτε βλάβη/ζημιά. Μεταφέρετε τη συσκευή στο εξουσιοδοτημένο τμήμα σέρβις, ώστε να την ελέγξουν, να την επισκευάσουν ή να τη ρυθμίσουν οι τεχνικοί.
- Σε περίπτωση ζημιάς ή/και προβλημάτων κατά τη λειτουργία, θέστε εκτός λειτουργίας τη συσκευή, χωρίς να προσπιθήσετε να την επισκευάσετε. Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας και ζητήστε να χρησιμοποιηθούν γνήσια ανταλλακτικά και

εξαρτήματα.

Z Αν αποφασίσετε να μην

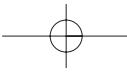
ξαναχρησιμοποιήσετε τη συσκευή, αφού αποσυνδέσετε το φις από την πρίζα, καλό είναι να τη θέσετε σε αχρησία, κόβοντας το τροφοδοτικό καλώδιο.

**Το ζεστό υγρό που περιέχει η κανάτα, μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα σε περίπτωση που αυτή σπάσει. Για να αποφευχθεί το σπάσιμο της κανάτας, πάρτε τις εξής προφυλάξεις:**

- Μην αφήνετε να εξατμιστεί όλο το υγρό. Μην θερμαίνετε την κανάτα όταν είναι άδεια.
- Μην χρησιμοποιείτε μία σπασμένη κανάτα ή όταν το χερούλι της δεν πιάνει καλά ή έχει χαλαρώσει. Αντικαταστήστε την κανάτα προτού εμφανιστεί κάποια ένδειξη φθοράς της. Οποιαδήποτε ρωγμή ή ένα μικρό κομμάτι από σπασμένο γυαλί, μπορούν ενδεχομένως να προκαλέσουν το σπάσιμο της κανάτας ή να γεμίσουν το υγρό που υπάρχει στην κανάτα με θραύσματα γυαλιού.
- Μην καθαρίζετε την κανάτα με οποιοδήποτε αποξεστικό προϊόν καθαρισμού ή με καθαριστικά που θα μπορούσαν να χαράξουν ή να προκαλέσουν ζημιά στο γυαλί.
- Η κανάτα έχει σχεδιαστεί με σκοπό να χρησιμοποιηθεί με τη συκεκριμένη συσκευή. Μην τοποθετείτε την κανάτα επάνω ή κοντά σε πηγές θερμότητας (σόμπτες, κουζίνες, εστίες μαγειρέματος, ζεστούς φούρνους, φούρνους μικροκυμάτων κλπ.)
- Μην τοποθετείτε την κανάτα επάνω σε βρεγμένες ή κρύες επιφάνειες.
- Αποφεύγετε τις απότομες κινήσεις και τα χτυπήματα κατά το χειρισμό της συσκευής.

#### 4. ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Προτού χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά την καφετιέρα σας, μάθετε όλα τα μέρη από την οποία αυτή αποτελείται. Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες.
- Βγάλτε την υποδοχή του φίλτρου (6) (εικ.2) και το κάλυμμα της κανάτας (7)



- (εικ.3) και μαζί με την κανάτα (8), το φίλτρο πολλαπλών χρήσεων (3) και το εξάρτημα με τη βαλβίδα διακοπής/ασφαλείας στραγγίσματος (4), πλύνετε τα σε χλιαρή σαπουνάδα. Στη συνέχεια, ξεβγάλετε τα καλά, στεγνώστε τα και τοποθετήστε τα και πάλι στη θέση τους, σταθεροποιώντας την υποδοχή του φίλτρου καλά μέσα στο εξάρτημα με τη βαλβίδα διακοπής/ασφαλείας (εικ.4).
- Για να καθαρίσετε την καφετιέρα εσωτερικά, θέστε την σε λειτουργία δύο φορές συνεχόμενα, χωρίς να βάλετε αλεσμένο καφέ μέσα στο φίλτρο. Για τη διαδικασία αυτή, ακολουθήστε τις οδηγίες της ενότητας "Παρασκευή του καφέ".

## 5. ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΚΑΦΕ

Ενώ η συσκευή δεν είναι στην πρίζα:

- Τοποθετήστε την καφετιέρα επάνω σε μία σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Ανοιξτε το κάλυμμα του δοχείου νερού (1) και βεβαιωθείτε ότι είναι άδειο. Γεμίστε το δοχείο νερού με καθαρό και κρύο νερό, ανάλογα με την ποσότητα καφέ που θέλετε να φτιάξετε. Μην υπερβείτε τη ανώτατη ένδειξη στάθμης νερού του δοχείου.
- Βάλτε στο φίλτρο (3) την ανάλογη ποσότητα καφέ και κλείστε το κάλυμμα. Σας συνιστούμε να βάζετε μία κουταλιά της σούπας αλεσμένου καφέ για κάθε φλιτζάνι. Αφού χρησιμοποιήστε την καφετιέρα αρκετές φορές, θα μπορείτε πλέον να ρυθμίζετε την ποσότητα καφέ που εσείς θέλετε, ανάλογα με την προτίμησή σας.
- Βάλτε την κανάτα (8) μαζί με το κάλυμμα της, το οποίο έχετε σωστά τοποθετήσει στην κανάτα, επάνω στη θερμαντική πλάκα (9). Βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα της κανάτας ανοίγει τη βαλβίδα διακοπής/ασφαλείας στραγγίσματος (5), αλλιώς ο φίλτραρισμένος καφές δεν θα περάσει στην κανάτα και το φίλτρο θα ξεχειλίσει.
- Βάλτε τη συσκευή στην πρίζα και πατήστε το φωτεινό διακόπτη έναρξης/διακοπής

λειτουργίας (10). Όταν ανάβει η λυχνία του διακόπτη, αυτό σημαίνει ότι η συσκευή έχει τεθεί σε λειτουργία.

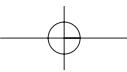
- Το νερό θα αρχίσει να φιλτράρεται περνώντας από τον καφέ και καταλήγοντας στην κανάτα. Όταν γίνει ο καφές, μπορείτε να τον διατηρήσετε ζεστό επάνω στη θερμαντική πλάκα.
- Αν θέλετε να σερβίρετε ένα φλιτζάνι καφέ πρωτού ολοκληρωθεί η διαδικασία παρασκευής του, τραβήξτε την κανάτα από τη θερμαντική πλάκα και αφού σερβίρετε καφέ στο φλιτζάνι, ξανατοποιηθήστε την αμέσως επάνω στην πλάκα.
- Όταν αδειάσει η κανάτα, σβήστε τον διακόπτη (το φωτάκι του θα σβήσει), βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα και προτού ξεκινήσετε να φτιάξετε κι άλλο καφέ ή να καθαρίσετε την κανάτα, περιμένετε 10 περίπου λεπτά μέχρι να κρυώσει.

### Προφυλάξεις κατά την παρασκευή του καφέ

- Μην χρησιμοποιείτε χλιαρό ή ζεστό νερό, αλλά πάντοτε κρύο. Μην χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε άλλο υγρό εκτός από νερό.
- Για να μην ξεχειλίσει το νερό που θα περάσει από το φίλτρο, το κάλυμμα της κανάτας θα πρέπει να έχει τοποθετηθεί σωστά στη θέση του. Μόνον έτσι η βαλβίδα διακοπής/ασφαλείας στραγγίσματος θα παραμείνει ανοικτή, αφήνοντας το νερό να περάσει στην κανάτα.
- Πρωτού γεμίστε και πάλι το δοχείο με νερό, αφήστε την καφετιέρα να κρυώσει. Διαφορετικά μπορεί να δημιουργηθούν υδρατοί και να πάθετε έγκαυμα.

**Μην μετακινείτε σε άλλη θέση και μην κουνάτε την καφετιέρα κατά τη διάρκεια παρασκευής καφέ.**

**Βαλβίδα διακοπής/ασφαλείας στραγγίσματος**  
Η βαλβίδα διακοπής/ασφαλείας στραγγίσματος λειτουργεί όταν απομακρύνετε την κανάτα από τη θερμαντική πλάκα. Ο μηχανισμός αυτός σας επιτρέπει να βγάζετε την κανάτα για να σερβίρετε ένα φλιτζάνι καφέ, πρωτού ολοκληρωθεί η διαδικασία φίλτραρισμάτος. Για να βγάλετε την κανάτα από τη θέση της κατά τη διάρκεια φίλτραρισμάτος, θα πρέπει να έχει ήδη φίλτραριστεί μέσα στην κανάτα μία ποσότητα



που επαρκεί για δύο τουλάχιστον φλιτζάνια καφέ.

**Προσοχή: Η κανάτα θα πρέπει να τοποθετείται στη θέση της αμέσως μετά το σερβίρισμα του καφέ, ώστε να συνεχισθεί η διαδικασία φιλτραρίσματος.** Διαφορετικά, το νερό που έχει συγκεντρωθεί μέσα στο φίλτρο θα ξεχειλίσει.

#### Φίλτρα

Η καφετιέρα παραδίδεται με ένα φίλτρο πολλών χρήσεων, ωστόσο, αν σας εξυπηρετεί περισσότερο να χρησιμοποιείτε τα φίλτρα μίας χρήσης που υπάρχουν στην αγορά, θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε φίλτρα σε σχήμα κώνου 1x4.

## 6. ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΕΝΑ ΦΛΙΤΖΑΝΙ ΚΑΛΟΥ ΚΑΦΕ

Για να αποκτήσει ο καφές σας καλύτερη γεύση και άρωμα, σας συμβουλεύουμε να χρησιμοποιείτε φρέσκο αλεσμένο καφέ. Ο αλεσμένος καφές θα πρέπει να μην είναι ο πολύ λεπτοκομμένος, αλλά με μεσαίο μέγεθος κόκκων.

Διατηρήστε τον καφέ σε στεγνό μέρος. Αφού ανοίξετε το πακέτο του καφέ, κλείστε το καλά και φυλάξτε το στο ψυγείο για να διατηρήσει το άρωμά του. Η θερμαντική πλάκα θα διατηρήσει τον καφέ ζεστό, αλλά καλύτερος είναι ο καφές που πίνεται αμέσως μετά την παρασκευή του.

## 7. ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΚΑΦΕΤΙΕΡΑΣ

Προτού καθαρίσετε την καφετιέρα σας, σήβηστε το διακόπτη έναρξης/διακοπής λειτουργίας της, βγάλτε την από την πρίζα και περιμένετε να κρυώσει.

Καθαρίστε την υποδοχή του φίλτρου, το φίλτρο, την κανάτα και το κάλυμμα της σε χλιαρή σαπουνάδα. Ξεβγάλετε τα με καθαρό νερό και στεγνώστε τα μέρη της καφετιέρας προτού τα ξαναβάλετε στη θέση τους.

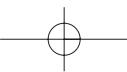
Καθαρίστε εξωτερικά την καφετιέρα με ένα βρεγμένο πιάνι. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά, αλλά ούτε και αποξεστικά

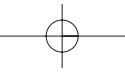
προιόντα για τον καθαρισμό της.

**Μην τοποθετείτε τη συσκευή μέσα στο νερό, αλλά ούτε και κάτω από τη βρύση.**

## 8. ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΣΥΣΣΩΡΕΥΜΕΝΩΝ ΑΛΑΤΩΝ

- Ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού και τη συχνότητα χρήσης της συσκευής, είναι δυνατό να αποφραχθούν τα σωληνάκια εσωτερικά της καφετιέρας, λόγω της περιεκτικότητας του νερού σε άλατα. Αυτό μπορείτε να το διαπιστώσετε, όταν η διαδικασία του φιλτραρίσματος διαρκεί πιο πολύ από ό,τι συνήθως. Για να αποτρέψετε αυτό το ενδεχόμενο, θα πρέπει να αφαιρείτε τα συσσωρευμένα στην καφετιέρα άλατα και για το σκοπό αυτό μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ειδικά προιόντα αφαίρεσης των αλάτων για καφετιέρες, τα οποία θα βρείτε στην αγορά ή να κάνετε τα εξής:
- Γεμίστε την κανάτα με ένα μέρος ξίδι και τρία μέρη νερό.
- Αδειάστε το μείγμα που φτιάχατε από νερό και ξίδι μέσα στο δοχείο νερού και κατόπιν θέστε την καφετιέρα σε λειτουργία. Περιμένετε έως ότου όλο το διάλυμα περάσει στην κανάτα.
- Επαναλάβετε τη διαδικασία αυτή 2 ή 3 φορές, ανάλογα με την ποσότητα των συσσωρευμένων αλάτων.
- Αφού αφαιρέσετε τα άλατα από την καφετιέρα, θέστε την σε λειτουργία 2 ή 3 φορές χρησιμοποιώντας μόνο νερό, ώστε να απομακρυνθούν τα υπολείμματα ξίδιού.
- Σας συμβουλεύουμε να αφαιρείτε τα άλατα από την καφετιέρα κάθε 4 εβδομάδες.





HU

## 1. HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ (Fig. 1)

1. Víztartály fedele
2. Víztartály
3. Beépített szűrő
4. Szűrőtartó
5. Vízsztintjelző
6. Csepegés gátló szelep
7. Kávészkena fedele
8. Kávészkena
9. Melegítő
10. Világító fókapszoló

## 2. MŰSZAKI ADATOK

**Feszültség/Frekvencia:** 230V~50 Hz.

**Teljesítmény:** 1.100 W.

**Víztartály ürtartalma:** 1,8 liter

**Csészék száma:** 12 db 150cm<sup>3</sup>-es

A készülék megfelel az élelmiszerek kezelésénél alkalmazott anyagokról szóló EGK irányelveknek.

## 3. FONTOS TUDNIVALÓK

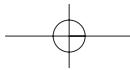
- A készülék kicsomagolása ellenőrizze, hogy készülék kifogástalan állapotban van. Kétség esetén ne használja a készüléket, és forduljon a műszaki vevőszolgálathoz.
- A készülék csomagolásához használt műanyag zacskók veszélyt okozhatnak, és ezért gyermekkel elől elzárva kell őket tartani.
- Ha az elektromos dugasz és a hálózati dugaszalj nem illenek egymáshoz, akkor a dugaszaljat szakképzett szerelővel kell kicseréltetni.
- A készülékhez általában nem ajánlott az átalakító csatlakozók, elosztók illetve hosszabbító kábelek használata. Ha azonban ez elkerülhetetlen, akkor csak olyan átalakítókat, elosztókat illetve hosszabbítókat szabad használni, amelyek megfelelnek a munkavédelmi előírásoknak.

- Ezeknél arra kell ügyelni, hogy a csatlakozóra illetve hosszabbítóra megengedett teljesítményt ne lépjük túl.
- Ha a készülék nem működik, akkor minden szakszervizhez kell fordulni.
- Ezt a készüléket csak háztartási célokra szabad használni, és csak e szerint a használati utasítás szerint szabad üzemeltetni. minden egyéb felhasználás szakszerűtlen, és ezért veszélyes. A gyártó nem felel azokért az esetleges hibákért, melyek a szakszerűtlen, nem megfelelő vagy felelőtlen használatból vagy nem szakember által végzett javításból erednek.

**Az elektromos készülékek használa-takor mindig be kell tartani az alábbi alapvető biztonsági rend-szabályokat, hogy megelőzzük a tűz, elektromos áramütés és a személyi sérülés veszélyét:**

### RÉSZLETESEBBEN SZEMLÉLTETVE

- Olvassa át gondosan a teljes használati utasítást, és későbbi használatraőrizze meg.
- A készülék villamos biztonsága csak akkor garantálható, ha a szabványnak megfelelő hatásos földeléshez csatlakozik. A gyártó nem tehető felelőssé a készülék földelésének hiányából eredő károkért. Kétség esetén kérjen szakembertől tanácsot.
- Az első használat előtt ellenőrizze, hogy a készülék adatlapján feltüntetett feszültség megegyezik a hálózati feszültséggel.
- Az áramütés veszélye miatt nem szabad sem a készüléket, sem az elektromos kábel illetve a csatlakozót vízbe vagy más folyadékba mártani.
- Gyereknek vagy korlátozott képességű egyéneknek nem szabad a készüléket felügyelet nélkül használni.
- Használaton kívül vagy tisztítás előtt ki kell húzni a hálózati csatlakozót.
- Alkatrészek betétele, kivétele vagy tisztítás előtt meg kell vární, amíg a készülék lehűl.



- Nem szabad a készüléket az időjárás viszontagságainak kitenni (eső, napsütés, fagy stb.).
- A készülék egyetlen alkatrészét sem szabad forró felületekre ráhelyezni vagy ezek közelében használni (gáz- és villanytűzhely vagy főzőlap).
- Az elektromos kábelnek nem szabad lelőgni arról a felületről, ahol a készülék áll. Azt a legrövidebb kábelhosszat kell választani, amelyiknél a készüléket kényelmesen lehet a dugaszálja csatlakoztatni.
- A forró felületeket nem szabad megfogni. Használja a fogantyukat!
- Ha a készülék kábele megsérült, akkor szakszervizben kell kicsereáltatni.
- Tilos olyan elektromos készüléket használni, amelyiknek sérült a hálózati kábele vagy csatlakozója, vagy amelyik nem működik kifogástalanul, vagy valamilyen sérülés van rajta. Az ilyen készüléket átvizsgálásra szakszervizbe kell vinni, hogy megjavítsák, vagy beállítsák.
- Hibás működés vagy üzemi hiba esetén ki kell kapcsolni a készüléket, és tilos házilag javítani. Forduljon szakszervizhez, és kérje, hogy a javítást eredeti alkatrészek és tartozékok felhasználásával végezzék el!
- A készülék végleges kidobásakor célszerű a konnektorból kihúzott hálózati kábel elvágásával használhatatlanná tenni.

**A kanna törésekkel a benne levő forró folyadék égési sérülést okozhat. Ennek elkerülésére be kell tartani az alábbiakat:**

- Ügyeljen rá, nehogy az egész folyadék elpároljon! A kannát nem szabad üresen melegíteni.
- Sérülésnél azonnal ki kell cserélni a kannát. A repedt vagy csorbult kanna széttörhet, esetleg a folyadékba üvegszilánk kerülhet.
- Nem szabad a kávédőről acélszivaccsal vagy olyan

tisztítószerekkel kezelní, amelyek az üveget megkarcolják vagy megtámadják.

- A kannát ehhez a készülékhez terveztek. Nem szabad forró felületre rakni vagy a mellé tenni (kályha, tűzhely lángja, főzőlap, forró tűzhely, mikrohullámú sütő stb.).
- Nem szabad a kávészaknát nedves vagy hideg felületre tenni.
- A kannát óvatosan kell kezelní, nem szabad odaütni.
- Nem szabad repedt kannát vagy laza illetve sérült fogantyújú kannákat használni.

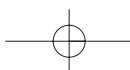
#### 4. A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATBAVÉTELE ELŐTT

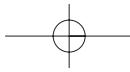
- A készülék használatba vétele előtt ismerkedjen meg annak részeivel. Olvassa el figyelmesen a teljes használatai utasítást.
- Vegye ki a (6) szűrőtartót (2. ábra) és a (7) kannafedőt (3. ábra), majd a (8) kannával, a (3) beépített szűrővel és a csepegés gátló szelep (4) tartójával együtt langyos, mosószeres vízzel mosza le őket. Törölje szárazra, és tegye vissza őket a helyükre úgy, hogy a szűrőtartó illeszkedjen a csepegésgátló tartójába.
- A készülék belsejének megtisztításához kértszer főzzön át a vizet kávé nélkül. Ezt a „Kávé készítése” c. alpont szerint kell elvégezni.

#### 5. A KÁVÉ LEFŐZÉSE

Kihúzott hálózati csatlakozónál:

- Állítsa a kávédőről egy stabil vízszintes felületre!
- Nyissa ki a víztartály (1) fedelét, és győződjön meg róla, hogy a tartály üres. Töltsé fel a kívánt szintig a tiszta, hideg vízzel! Ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a tartály maximális megengedett szintjét.
- Töltsé be a szükséges mennyiségű kávét a





(3) szűrőbe, és zárja le a fedele! Egy csésze kávéhoz egy csapott evőkanállyi őröl kávét ajánlunk. A készülék többszöri használata után ízlése szerint módosíthatja az adagot.

- Ellenőrizze, hogy a (7) fedél jól illeszkedik a (8) kávéskannára, majd tegye a kannát a (9) melegítő lapra! Ügyeljen rá, hogy a kanna fedele kinyissa a (6) csepegésgátló szelepet, mert különben a kifőt kávé nem tud lecsepni a kannába, és a szűrőt megtölve túlfolyik.
- Csatlakoztassa a készüléket az elektromos hálózathoz, és a (10) világító kapcsolóval kapcsolja be! A kapcsoló fénye jelzi, hogy a készülék működik.
- A víz a kávén keresztül a kannába folyik. Az elkészült kávét a melegítő melegen tartja.
- Ha a főzés vége előtt már kávét akar szervírozni, akkor egyszerűen vegye el a kávéskannát a melegítőről, öntse ki az adagot, majd a kannát rögtön vissza tegye a melegítőre.
- Ha kiürült a kávéskanna, akkor kapcsolja ki a hálózati kapcsolót (a fény elalszik), húzza ki a hálózati kábelt, és várjon körülbelül 10 percet, hogy a kávéskanna le tudjon hűlni, mielőtt a kannát elmosogná vagy újabb kávé lefőzésébe kezdene.

#### Óvintézkedések a kávészésnél

- Ne használjon langyos vagy meleg vizet a kávészéshez, hanem csak hideget. Kizárálag vízzel főzzen.
- A kávéskanna fedelénél jól kell a helyére illeszkednie. Csak így marad a csepegésgátló szelep nyitva, és csak így tud lefolyni a víz a kávéskannába.
- Várja meg, amíg a kávésző lehűl, mielőtt a tartályba ismét vizet töltene, mert egyébként a kicsapó gőz megégetheti.
- Tartsa a fedeleit zártva, hogy a víz a szűrőben lévő kávéra jusson. Ne nyissa fel a fedeleket a kávészés alatt.

**A kávé készítése során a kávészőt nem szabad mozgatni vagy tologatni.**

#### A csepegésgátló szelep

A csepegésgátló szelep a szűrőtartó alján található, és akkor lép működésbe, ha a kávéskannát elveszik a melegítőről. Ennek a szelepnél köszönhetően a kannát már a kávészés vége előtt is el lehet venni a helyéről, hogy kávét töltünk ki belőle.

Ahhoz, hogy a kávéskannát főzés közben el lehessen venni, legalább két csésze kávénak ki kell fónie.

**Figyelem! A kávé kitöltése után a kávéskannát rögtön vissza kell tenni a melegítőre, hogy a többi kávé is kicsöpöghessen.** Ellenkező esetben, a szűrőben gyűlik össze a víz, és túlfolyhat.

#### A szűrő

A kávésző tartozéka egy beépített szűrő. Ha ennek ellenére mégis inkább eldobható szűrőt szeretne használni, akkor az 1x4 jelzésű, kúpos formájú a megfelelő.

## 6. HOGYAN KÉSZÍTSÜNK EGY JÓ KÁVÉT

A kávénak akkor lesz jó íze és nemes aromája, ha frissen őrült kávóból készül. A kávét közepesen finomra kell őrlni, ne legyen túl finom.

A kávét száraz helyen kell tárolni. A nyitott csomagot jól lezárva hűtőszekrényben kell tárolni, hogy megmaradjon az aromája.

A melegítő lap melegen tartja a kávét, de a legfinomabb mégis a frissen főzött kávé.

## 7. A KÁVÉZŐ KARBANTARTÁSA

A készülék tisztítása előtt ki kell kapcsolni a hálózati kapcsolót, és a hálózati dugaszt ki kell húzni. Ezután meg kell várni, amíg a kávésző lehűl.

A szűrőtartót, a szűrőt, a kávéskannát és a kávéskanna fedelét langyos, mosószeres vízzel kell lemosni, majd tiszta vízzel leöblíteni. Visszatevés előtt meg kell száritani őket.

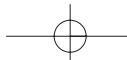


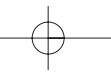
A kávédő külsejét egy nedves ronggyal lehet letisztítani. Nem szabad tisztító vagy súrolószert használni.

**A készüléket tilos vízbe mártani vagy folyó víz alá tartani!**

## 8. A VÍZKŐ ELTÁVOLÍTÁSA

- A víz keménységétől valamint a használat gyakoriságától függően előfordulhat, hogy a vezetékeket eltömi a vízkő. Ez abból látszik, hogy a kávédőzés a szokásosnál tovább tart. Hogy ezt elkerüljük, a kávédőt vízkövetleníteni kell. Erre a céra megfelelnek a kereskedelemben kapható speciálisan kávédőkhöz való vízkő-eltávolító szerek is, de az alábbiak szerint is el lehet járni:
  - Töltsé meg a kávészkenyit egy résznyi ecettel és háromrésznyi vízzel.
  - Öntse bele ezt az ecetes keveréket a tartóba, és kapcsolja be a kávédőt. Várja meg, amíg az egész átfő a kávészkenyába.
  - A vízkövesedés mértékétől függően ismételje meg a fentieket kétszer háromszor!
  - A vízkő eltávolítása után két háromszor főzzön át tiszta vizet, hogy kiemossa az ecet maradékát.
  - Azt ajánljuk, hogy négyhetente ismételje meg a vízkő eltávolítását a kávédőből.





CS

## 1. VŠEOBECNÝ POPIS (obr. 1)

1. Víko nádoby na vodu.
2. Nádoba na vodu.
3. Stálý filtr.
4. Suport uzávěru proti odkapávání.
5. Uzávěr proti odkapávání.
6. Nosič filtru.
7. Víko konvice.
8. Konvice.
9. Ohřívací plotýnka.
10. Vypínač s kontrolkou.

## 2. TECHNICKÉ ÚDAJE

**Napětí/frekvence:** 230V~50 Hz.

**Příkon:** 1.100 W.

**Objem nádoby na vodu:** 1,8 litru

**Počet šálků:** 12 po 150 cm<sup>3</sup>

Tento přístroj splňuje požadavky směrnic EU týkajících se materiálů přicházejících do styku s potravinami.

## 3. DŮLEŽITÉ POKYNY

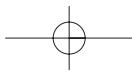
- Po rozbalení zkontrolujte, zda je spotřebič v bezvadném stavu. V případě pochybností jej nepoužívejte a obraťte se na autorizovaný technický servis.
- Plastové sáčky, v nichž byl spotřebič zabalen, jsou potenciální zdroj nebezpečí, a proto je uchovávejte mimo dosah dětí.
- Používání adaptérů, vícenásobných zásuvek ani prodlužovacích šnúr se nedoporučuje. Použijete-li je, musí jejich provedení odpovídat příslušným předpisům technickým normám pro jmenovitý proud 6A a mít maximální délku 5m. Je-li použití adaptéra či vícenásobné zásuvky nevyhnutelné, zvolte takové, které odpovídají platným bezpečnostním ustanovením. Zejména si povšimněte údaje o nejvyšším napětí a proudu, uvedených na adaptéro a/nebo prodlužovací šnúrce.

• Přestane-li spotřebič fungovat, obraťte se výhradně na autorizovaný technický servis.

• Tento spotřebič smí být používán jen v domácnosti, ke stanovenému účelu, a to dle tohoto návodu. Jiné využití je nepřiměřené, a tudíž nebezpečné. Výrobce neručí za potenciální škody, vyvolané špatným, nesprávným nebo nezodpovědným použitím, a/nebo opravami, které nebyly provedeny autorizovaným technickým servisem.

**Abyste zabránili nebezpečí požáru, úrazu elektrickým proudem a/nebo zraněním, je třeba se při použití elektrických spotřebičů ředit několika základními bezpečnostními pravidly:**

- Pozorně si přečtěte tento návod a uschovejte jej tak, abyste jej měli v případě potřeby kdykoli po ruce.
- Elektrickou bezpečnost tohoto spotřebiče lze zaručit pouze tehdy, je-li připojen na účinné uzemnění podle platných předpisů o elektrické bezpečnosti. Výrobce neručí za škody, způsobené chybějícím uzemněním spotřebiče. V případě pochybnosti se obraťte na odborníka s požadovanou kvalifikací.
- Před prvním použitím zkontrolujte, zda napětí v síti souhlasí s napětím, uvedeným na typovém štítku naspodu spotřebiče.
- Abyste zabránili úrazu elektrickým proudem, neponořujte nikdy spotřebič ani přívodní šnúru do vody, ani do jiné tekutiny.
- Dbejte, aby spotřebič bez dohledu nepoužívaly děti nebo duševně postižené osoby.
- Po použití a před čištěním vytáhněte vidlici přívodní šnúry ze zásuvky. Pokud spotřebič sestavujete, rozebíráte nebo hodláte čistit, vyčkejte, až vychladne.
- Nevystavujte spotřebič klimatickým vlivům (déšť, slunce, mráz, atd.).



- Nepoužívejte a nestavte žádnou součást spotřebiče do blízkosti či přímo na horkou plochu (plynová nebo elektrická plotýnka, sporák).
- Přívodní šňůru nenechávejte volně viset z podložky, na níž jste postavili spotřebič. K zasunutí vidlice do zásuvky zvolte nejkratší a nejpohodlnější vzdálenost.
- Nedotýkejte se horkých ploch, využijte rukojetí.
- Uživateli spotřebiče není povoleno vyměňovat vidlici přívodní šňůry. Před jejím zasunutím do zásuvky překontrolujte vždy celistvost a neporušnost šňůry i vidlice. V případě jejich poškození se obraťte výhradně na autorizovaný technický servis. Spotřebič s poškozenou přívodní šňůrou nebo vidlicí nepoužívejte.
- V případě poškození nebo funkční závady spotřebič vypněte a nepokoušejte se jej opravit. Pokud je zapotřebí opravy, obraťte se výhradně na autorizovaný technický servis. Trvejte na použití originálních náhradních dílů, jinak nemůže být zaručena stoprocentní bezpečnost spotřebiče.
- Při likvidaci znehodnotěte spotřebič odříznutím přívodní šňůry, kterou jste předtím vytáhli ze zásuvky.

**Při rozbití konvice se můžete opařit horkou tekutinou. Abyste tomu zabránili, dbejte těchto bezpečnostních opatření:**

- Vždy dbejte, aby se nevypařila veškerá tekutina. Prázdnou konvici nezahřívejte.
- Nepoužívejte prasklou konvici nebo konvici, jejichž rukojet' je uvolněná či poškozená. Zjistíte-li známky poškození, konvici vyměňte. Prasklina nebo puklina ve skle mohou být příčinou rozbití konvice nebo znečištění tekutého obsahu částečkami skla.
- Konvici nečistěte kovovou houbičkou nebo čisticími prostředky, které mohou sklo poškrábat nebo poškodit.

- Konvice byla navržena k použití v tomto přístroji. Nepokládejte ji na horké plochy (kamna, oheň v krbu, plotna, horký sporák, mikrovlnná trouba, atd.), ani do jejich blízkosti.
- Konvici nepokládejte na vlhkou nebo chladnou plochu.
- S konvicí zacházejte opatrně a nevystavujte ji nárazům.

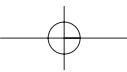
## 4. PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

- Před prvním použitím kávovaru se seznamte s jeho jednotlivými součástmi a pozorně si přečtěte všechny pokyny návodu.
- Vyjměte nosič filtru (6) (obr. 2), sejměte víko konvice (7) (obr. 3) a vlažnou mydlovou vodou omýjte tyto díly společně s konvicí (8) a stálým filtrem (3). Opláchněte je, osušte a znova je nasadte. Držák filtru se přitom ve svém uložení musí fixovat (obr. 4)
- Nechte kávovarem dvakrát protéci vodu bez kávy ve filtru, aby se vyčistil také jeho vnitřek. Dbejte přitom pokynů v oddíle „Příprava kávy“.

## 5. PŘÍPRAVA KÁVY

Než zasunete vidlici přívodní šňůry do zásuvky:

- Postavte kávovar na nějakou pevnou a stabilní plochu.
- Otevřete víko nádoby na vodu (1) a přesvědčete se, že je prázdná. Pak ji podle potřeby naplňte čerstvou, čistou vodou. Maximální kapacita nádoby nesmí být překročena.
- Do filtru (3) nasypete potřebné množství mleté kávy a uzavřete víko. Doporučujeme jednu zarovnanou lžici mleté kávy na šálek. Po opakovaném použití kávovaru můžete množství kávy dávkovat podle chuti.
- Konvici (8) se správně nasazeným víkem



(7) postavte na ohřívací plotýnku (9). Zajistěte, aby víko konvice otevříalo uzávěr proti odkapávání (5), jinak filtrovaná káva nepoteče do konvice a filtr přeteče.

- Zasuňte vidlici přívodní šnůry do zásuvky a zmáčkněte vypínač s kontrolkou (10). Světlo kontrolky ukazuje, že spotřebič je v provozu.
- Voda začne protékat kávou do konvice. Když je káva uvařená, udržuje se teplá pomocí ohřívací plotýnky.
- Chcete-li podávat šálek kávy dříve, než proteče veškerá voda, sejměte konvici z ohřívací plotýnky, naliйте kávu a konvici opět neprodleně postavte na plotýnku.
- Když je konvice prázdná, stiskněte vypínač (světlo zhasne), vytáhněte vidlici přívodní šnůry ze zásuvky a vyčkejte zhruba 10 minut, než přikročíte k přípravě další kávy nebo k čištění, aby konvice mohla vychladnout.

#### **Bezpečnostní opatření při přípravě kávy**

- Nepoužívejte vlažnou nebo teplou vodu, nýbrž vždy studenou. Používejte výhradně vodu.
- Aby voda, tekoucí do filtru, nepřetekla, musí být víko konvice správně nasazeno. Jen tehdy zůstane uzávěr proti odkapávání otevřený a umožní protečení vody do konvice.
- Než nádobu znovu naplníte vodou, vyčkejte, až kávovar vychladne. Jinak hrozí nebezpečí opaření párou, která se vytvoří.
- Víko nádoby na vodu mějte zavřené, aby voda tekla na kávu ve filtru. Neotvírejte v průběhu filtrování.

**Během přípravy kávy kávovarem  
nehýbejte, ani jej neposunujte.**

#### **Uzávěr proti odkapávání**

Uzávěr proti odkapávání se aktivuje, když sejměte konvici z ohřívací plotýnky. Díky tomuto zařízení lze konvici odejmout před ukončením procesu protékání a podávat kávu. Aby bylo možné konvici během procesu

protékání odejmout, musí dojít k překapání alespoň dvou šálků kávy.

**Upozornění:** Po servírování kávy je nutno konvici ihned znovu postavit na ohřívací plotýnku, aby proces protékání mohl pokračovat, jinak voda, nashromážděná ve filtru, přeteče.

#### **Filtr**

Kávovar je dodáván s jedním stálým filtrem; dáváte-li však přednost filtrům na jedno použití, které jsou běžně k dostání v obchodech, můžete použít filtr kuželovitého tvaru velikosti 1x4.

## **6. NĚKOLIK RAD PRO DOBROU KAVU**

Aby káva dostala lepší chuť a ušlechtilejší aroma, doporučujeme použít čerstvě namletou kávu.

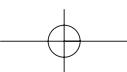
Káva by měla být namleta na střední hrubost, nikoli příliš na jemno. Kávu uchovávejte na suchém místě. Jakmile balíček kávy otevřete, uchovávejte jej dobře uzavřený v chladničce, aby si káva podržela své aroma. Ohřívací plotýnka udržuje kávu teplou, avšak nejlépe chutná čerstvě připravená káva.

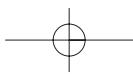
## **7. ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ KÁVOVARU**

Než začnete s čištěním kávovaru, vypněte jej vypínačem a vytáhněte vidlici přívodní šnůry ze zásuvky.

Poté vyčkejte, až kávovar vychladne. Nosíte filtr, filtr, konvici a její víko omýjte vlažnou mýdlovou vodou a pak je opláchněte čistou vodou. Před opětovným nasazením součásti dobrě osušte. Zvnějšku můžete kávovar ocistit vlhkou utěrkou. Nepoužívejte čisticí a zdrsňující prostředky.

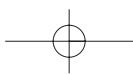
**Spotřebič nikdy neponorujte do vody a nepokládejte jej pod tekoucí vodu.**





## 8. ODVÁPŇOVÁNÍ

- Je možné, že v závislosti na stupni tvrdosti vody a četnosti použití se průtoková vedení zanesou vápenatými usazeninami. To lze zjistit tak, že proces protékání trvá déle než obvykle. Abyste tomu zabránili, je nutno kávovar odvápňovat. Za tímto účelem můžete použít specifické odvápňovače pro kávovary, které jsou k dostání v obchodě. Můžete však i postupovat následně:
  - Konvici naplňte jedním dílem octa a třemi díly vody.
  - Směs vody a octa nalijte do nádoby a uveděte přístroj do chodu. Vyčkejte, dokud veškerý roztok neproteče do konvice.
  - Tento postup 2 – 3krát opakujte podle stupně zavápnění.
  - Po odvápnení kávovaru nechte 2 – 3krát protéci pouze čistou vodu, abyste odstranili zbytky octa.
  - Kávovar doporučujeme odvápňovat jednou za čtyři týdny.





SK

## 1. VŠEOBECNÝ OPIS (obr. 1)

1. Veko nádoby na vodu.
2. Nádoba na vodu.
3. Stály filter.
4. Nosič filtračnej jednotky.
5. Uzáver proti odkvapkávaniu.
6. Filtračná jednotka.
7. Veko kanvice.
8. Kanvica.
9. Ohrevacia platnička.
10. Vypínač s kontrolkou.

## 2. TECHNICKÉ ÚDAJE

**Napätie / frekvencia:** 230V~50 Hz.

**Príkon:** 1.100 W.

**Objem nádoby na vodu:** 1,8 litrov

**Počet šállok:** 12 po 150 cm<sup>3</sup>

Tento prístroj splňa požiadavky smerníc EÚ, týkajúcich sa materiálov, ktoré prichádzajú do kontaktu s potravinami.

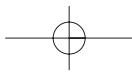
## 3. DÔLEŽITÉ POKYNY

- Po rozbalení skontrolujte, či je spotrebič v bezchybnom stave. V prípade pochýb ho nepoužívajte a obráťte sa na autorizovaný servis.
- Plastové vrecká, v ktorých bol spotrebič zabalený, sú potencionálnym zdrojom nebezpečenstva a preto ich uschovajte mimo dosah detí.
- Používanie adaptérov, viacnásobných zásuviek ani predlžovacích šnúr sa nedoporučuje. Pokiaľ ich použijete, musí ich vyhotovenie zodpovedať príslušným predpisom, technickým normám pre menovitý prúd 6A a môžu mať maximálnu dĺžku 5m. Pokiaľ je použitie adaptéra alebo viacnásobnej zásuvky nevyhnutné, zvolte také, ktoré zodpovedajú platným bezpečnostným predpisom. Hlavne si všimnite údaje o najvyššom napätí a prúdu, ktoré sú uvedené na adaptéri a/alebo na predlžovacej šnúre.

- Ak prestane spotrebič fungovať, obráťte sa výhradne na autorizovaný servis.
- Tento spotrebič smie byť používaný iba v domácnosti, ku stanovenému účelu a to podľa tohto návodu. Iné využitie je neprimerané a preto nebezpečné. Výrobca neručí za potencionálne škody, ktoré boli vyvolané zlým, nesprávnym alebo neprimeraným použitím, a/alebo opravami, ktoré neboli vykonané autorizovaným servisom.

**Aby ste zabránili nebezpečenstvu požiaru, úrazu elektrickým prúdom a/alebo zraneniam, je potrebné sa pri použíti elektrických spotrebičov riadiť niekoľkými základnými bezpečnostnými pravidlami:**

- Pozorne si prečítajte tento návod a uschovajte ho tak, aby ste ho mali v prípade potreby kedykoľvek po ruke.
- Elektrickú bezpečnosť tohto spotrebiča je možné zaručiť iba vtedy, ak je pripojený na účinné uzemnenie podľa platných predpisov o elektrickej bezpečnosti. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené chýbajúcim uzemnením. V prípade pochýb sa obráťte na odborníka s požadovanou kvalifikáciou.
- Pred prvým použitím skontrolujte, či napätie v sieti súhlasí s napäťím, ktoré je uvedené na typovom štítku na spodnej strane spotrebiča.
- Aby ste zabránili úrazu elektrickým prúdom, neponárajte nikdy spotrebič ani prívodnú šnúru do vody, ani do inej tekutiny.
- Dbajte na to, aby spotrebič bez dohľadu nepoužívali deti alebo duševne postihnuté osoby.
- Po použíti a pred čistením vytiahnite vidlicu prívodnej šnúry zo zásuvky. Ak spotrebič zostavujte, rozoberáte alebo ho chcete čistiť, počkajte, než vychladne.
- Nevystavujte spotrebič klimatickým vplyvom (dažďu, slnku, mrazu atď.).
- Neodkladajte a nepribližujte žiadnu



- súčasť spotrebiča do blízkosti či priamo na horúcu plochu (plynová alebo elektrická platnička, sporák).
- Prívodnú šnúru nenechávajte voľne visieť z podložky, na ktorú ste spotrebič postavili. Pre zasunutie vidlice do zásuvky zvoľte najkratšiu vzdialenosť.
  - Nedotýkajte sa horúcich plôch, používajte rukoväť.
  - Užívateľ spotrebiča nesmie sám vymieňať vidlicu prívodnej šnúry. Pred jej zasunutím do zásuvky vždy skontrolujte celistvosť a neporušenosť šnúry aj vidlice. Ak sú poškodené obráťte sa výhradne na autorizovaný servis. Spotrebič s poškodenou prívodnou šnúrou alebo vidlicou nepoužívajte.
  - V prípade poškodenia, alebo funkčnej poruchy spotrebič vypnite a nepokúšajte sa ho opraviť. Ak je oprava potrebná, obráťte sa výhradne na autorizovaný servis. Trvajte na použití originálnych náhradných dielov, inak nemôže byť zaručená stopercentná bezpečnosť spotrebiča.
  - Pri likvidácii znehodnotte spotrebič odrezaním prívodnej šnúry, ktorú ste pred tým vytiahli zo zásuvky.

**Ked' sa kanvica rozbije, môžete sa opariť horúcou tekutinou. Aby ste tomu zabránili, dodržiavajte tieto bezpečnostné opatrenia:**

- Vždy dbajte na to, aby sa nevyparila všetka tekutina. Prázdnú kanvicu nezohrievajte.
- Nepoužívajte prasknutú kanvicu ani kanvicu, ktorej rukoväť je uvoľnená alebo poškodená. Pokiaľ zistíte známyky poškodenia, kanvicu vymeňte. Praskliny alebo pukliny v skle môžu byť príčinou rozbitia kanvice alebo znehodnotenia tekutého obsahu čiastočkami skla.
- Kanvicu nečistite kovovou hubkou alebo čistiacimi prostriedkami, ktoré môžu sklo poškrabáť alebo poškodiť.

- Kanvica bola navrhnutá pre použitie v tomto prístroji. Neodkladajte ju na horúce plochy (pec, ohň v krbe, platňa, horúci sporák, mikrovlnná rúra atď.), ani do ich blízkosti.
- Kanvicu neodkladajte na vlhkú alebo príliš studenú plochu.
- S kanvicou zaobchádzajte opatne a nevystavujte ju nárazom.

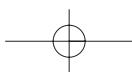
## 4. PRED PRVÝM POUŽITÍM

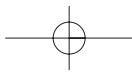
- Pred prvým použitím kávovaru sa oboznámte s jeho jednotlivými súčasťami a pozorne si prečítajte všetky pokyny návodu.
- Vyberte filtračnú jednotku (6) (obr. 2), odoberte veko kanvice (7) (obr. 3) a vlažnou vodou so saponátom tieto diely umyte spoločne s kanvicou (8) a stálym filtrom (3). Opláchnite ich, osušte a opäť ich nasadte. Filtračná jednotka sa pritom musí fixovať vo svojom uložení (obr. 4).
- Nechajte kávovarom dvakrát pretiečť vodu bez kávy vo filteri, aby sa vyčistilo aj jeho vnútro. Pritom dodržiavajte pokyny v časti „Príprava kávy“.

## 5. PRÍPRAVA KÁVY

Skôr ako zasuniete vidlicu prívodnej šnúry do zásuvky:

- Postavte kávovar na pevnú a stabilnú plochu.
- Otvorte veko nádoby na vodu (1) a presvedčte sa, že je prázdna. Potom ju podľa potreby naplňte čerstvou a čistou vodou. Nesmiate prekročiť maximálnu kapacitu nádoby.
- Do filtra (3) nasypeť potrebné množstvo mletej kávy a uzavorte veko. Doporučujeme jednu zarovnanú lyžicu mletej kávy na šálku. Po opakovanom použití kávovaru môžete množstvo kávy dávkovať podľa chuti.
- Kanvicu (8) so správne nasadeným vekom





(7) postavte na ohrevaciu platničku (9). Zabezpečte, aby veko kanvice otváralo uzáver proti odkvapkávaniu (5), inak filtrovaná káva nepoteče do kanvice a filter pretecie.

- Zasuňte vidlicu prívodnej šnúry do zásuvky a stlačte vypínač s kontrolkou (10). Svetlo kontrolky ukazuje, že spotrebič je v prevádzke.
- Voda začne pretekať cez kávu do kanvice. Keď je káva už uvarená, udržuje sa jej teplota pomocou ohrevacej platničky.
- Keď chcete podávať šálku kávy skôr ako pretecie všetka voda, odoberte kanvicu z ohrevacej platničky, nalejte kávu a kanvicu opäť ihneď postavte na platničku.
- Keď je kanvica prázdna, stlačte vypínač (svetlo zhasne), vytiahnite vidlicu prívodnej šnúry zo zásuvky a počkajte asi 10 minút, než pristúpите k príprave ďalšej kávy alebo k čisteniu, aby mohla kanvica vychladnúť.

#### **Bezpečnostné opatrenia pri príprave kávy**

- Nepoužívajte vlažnú alebo teplú vodu, ale vždy studenú. Používajte výhradne vodu.
- Aby káva, ktorá tečie z filtra nepretekala, musí byť veko kanvice správne nasadené. Len vtedy ostane uzáver proti odkvapkávaniu otvorený a umožní pretekanie kávy do kanvice.
- Skôr ako nádobu naplníte znova vodou, počkajte až kávar uchováva vychladne. Inak hrozí nebezpečenstvo oparenia parou, ktorá sa vytvára.
- Veko nádoby na vodu nechajte zatvorené tak, aby voda tiekla na kávu vo filtere. Neotvárajte v priebehu filtrovania.

**Počas prípravy kávy kávarom nehýbte, ani ho neposúvajte.**

#### **Uzáver proti odkvapkávaniu**

Uzáver proti odkvapkávaniu sa aktivuje vtedy, keď odoberiete kanvicu z ohrevacej platničky. Vďaka tomuto zariadeniu môžete kanvicu odobrať aj pred ukončením procesu pretekania a podávať kávu. Aby bolo možné

kanvicu počas procesu pretekania odobrať, musí dôjsť k pretečeniu aspoň dvoch šálok kávy.

**Upozornenie: Po servírovaní kávy musíte kanvicu ihneď znova postaviť na ohrevaciu platničku, aby mohol pokračovať proces pretekania, inak voda, nazhráždená vo filteri, pretecie.**

#### **Filter**

Kávar je dodávaný s jedným stálym filtrom; pokiaľ dávate prednosť filtrom na jedno použitie, ktoré sú bežne v obchodoch, môžete použiť filter kužeľovitého tvaru veľkosti 1 x 4.

## **6. NIEKOĽKO RÁD PRE DOBRÚ KÁVU**

Aby káva dostala lepšiu chut' a ušľachtilejšiu arómu, doporučujeme použiť čerstvo namletú kávu.

Káva by mala byť namletá na strednú hrubosť, nie príliš jemne.

Kávu uchovávajte na suchom mieste. Akonáhle otvoríte balíček kávy, uchovávajte ho dobre uzatvorený v chladničke, aby si káva udržala svoju arómu.

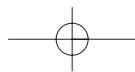
Ohrevacia platnička sice udržuje kávu teplú, avšak najlepšie chutí čerstvo pripravená káva.

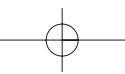
## **7. ÚDRŽBA A ČIŠTENIE KÁVOVARU**

Skôr než začnete s čistením kávaru, vypnite ho vypínačom a vytiahnite vidlicu prívodnej šnúry zo zásuvky.

Potom počkajte, kým kávar uchováva vychladne. Filtračnú jednotku, filter, kanvicu a jej veko umyte vlažnou vodou so saponátom a potom ich opláchnite čistou vodou. Pred opäťovným nasadením, súčasti dobre osušte. Z vonka môžete kávar očistiť vlhkou utierkou. Nepoužívajte čistiace a zdrsňujúce prostriedky.

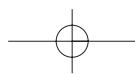
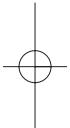
**Spotrebič nikdy neponárajte do vody, ani nedávajte pod tečúcu vodu.**





## 8. ODVÁPŇOVANIE

- V závislosti na stupni tvrdosti vody a častoti používania kávovaru sa môže stať, že sa zanesie prietokové vedenie vápenatými usadeninami. To zistíte tak, že proces pretekania trvá dlhšie než obvykle. Aby ste tomu zabránili, musíte kávovar odvápníti. Pre tento účel môžete použiť špecifické odvápňovače pre kávovary, ktoré kúpite v obchodoch. Môžete však postupovať aj nasledovne:
  - Napľňte kanvicu jedným dielom octu a troma dielmi vody.
  - Zmes vody a octu nelejte do nádoby a uvedzte prístroj do chodu. Počkajte, pokial všetok roztok nepretečie do kanvice.
  - Tento postup opakujte 2 – 3 krát podľa stupňa zavápnenia.
  - Po odvápnení nechajte kávovaram 2 – 3 krát pretiečť iba čistou vodou, aby ste odstránili zvyšky octu.
  - Doporučujeme odvápňovať kávovar raz za štyri týždne.





PL

## 1. OPIS PRODUKTU (Rys.1)

1. Pokrywka zbiornika na wodę
2. Zbiornik na wodę
3. Filtr do wielokrotnego użycia
4. Wspornik zaworu zabezpieczającego przed kapaniem.
5. Zawór zabezpieczający przed kapaniem.
6. Obudowa filtra
7. Pokrywa dzbanka
8. Dzbanek
9. Płytką grzejną
10. Lampka kontrolna/ włączenie/ wyłączenie

## 2. PARAMETRY TECHNICZNE

**Napięcie /Częstotliwość:** 230V~50 Hz.

**Moc:** 1.100 W.

**Objętość zbiornika na wodę:** 1,8 l

**Liczba filiżanek:** 12 filiżanek po 150cm<sup>3</sup>

Urządzenie spełnia wymogi UE dotyczące materiałów mających kontakt z żywością

## 3. WAŻNE ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

- Po rozpakowaniu urządzenia należy sprawdzić, czy znajduje się ono w idealnym stanie. W razie wątpliwości nie należy z niego korzystać, ale skontaktować się z autoryzowanym punktem pomocy technicznej.
- Elementy opakowania (torby plastikowe, styropian, itp.) powinny być trzymane poza zasięgiem dzieci, ponieważ mogą stanowić zagrożenie dla ich bezpieczeństwa.
- Jeśli wtyczka nie pasuje do gniazdka, należy zlecić wymianę gniazdka wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Nie zaleca się stosowania rozgałęźników i/lub przedłużaczy. Jeśli ich użycie jest bezwzględnie konieczne, należy zawsze sprawdzić, czy spełniają one obowiązujące normy bezpieczeństwa i

dopilnować by oznaczony maksymalny poziom napięcia nie został przekroczony

- Jeśli urządzenie nie działa, należy skontaktować się z autoryzowanym punktem pomocy technicznej.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego. Należy go używać zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji. Jakiekolwiek inne wykorzystanie urządzenia jest niewłaściwe, a przez to niebezpieczne. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego lub nieodpowiedzialnego użytkowania, i/lub wykonywania napraw przez osoby nieuprawnione.

**Podczas korzystania z każdego urządzenia elektrycznego należy przestrzegać pewnych podstawowych zasad, aby zminimalizować ryzyko pożaru, porażenia elektrycznego i/lub uszczerbku na zdrowiu:**

- Należy uważnie przeczytać instrukcję i zachować ją na przyszłość.
- Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia gwarantuje tylko podłączenie go do odpowiedniego uziemienia, zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa w kontakcie z urządzeniami elektrycznymi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek szkody wynikające z braku podłączenia urządzenia do uziemienia. W razie wątpliwości należy skontaktować się z wykwalifikowanym specjalistą.
- Przed pierwszym użyciem urządzenia należy sprawdzić, czy napięcie w lokalnej sieci odpowiada napięciu podanemu na ekspresie.
- Aby uniknąć porażenia prądem, nie wolno zanurzać urządzenia, przewodu ani wtyczki w wodzie ani w jakimkolwiek innym płynie.
- Nie należy pozwolić, by dzieci ani osoby niepełnosprawne umysłowo obsługiwały urządzenie bez nadzoru.

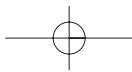
- Przed przystąpieniem do czyszczenia lub gdy nie używamy urządzenia, należy je wyłączyć z sieci. Przed przystąpieniem do czyszczenia i wykonaniem innych czynności związanych z urządzeniem, należy poczekać, aż ekspres ostygnie.
- Nie należy wystawiać urządzenia na działanie czynników pogodowych (deszczu, słońca, mrozu, itp.)
- Nie należy korzystać z żadnego elementu ekspresu ani kłaść go na lub w pobliżu rozgrzanych urządzeń (płyty gazowe lub elektryczne, piekarniki, itp.)
- Przewód zasilania nie powinien zwisać z krawędzi powierzchni, na której ustawione jest urządzenie. Należy odwinąć tylko taką długość przewodu, by można było swobodnie włożyć wtyczkę do gniazdka.
- Nie wolno dotykać gorących elementów. Należy korzystać z zamontowanych rączek i uchwytów.
- Jeśli przewód zasilający ulegnie uszkodzeniu, należy oddać go do wymiany do autoryzowanego punktu pomocy technicznej.
- Żadnego urządzenia elektrycznego nie należy używać, jeśli jego przewód zasilający lub wtyczka jest uszkodzona, jeśli urządzenie nie działa prawidłowo lub jeśli jest w jakikolwiek sposób uszkodzone. Należy wówczas zanieść urządzenie do autoryzowanego serwisu technicznego w celu jego sprawdzenia, naprawy lub modyfikacji.
- W przypadku awarii technicznej lub niewłaściwego funkcjonowania należy wyłączyć urządzenie i nie próbować naprawiać go samodzielnie. Naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis techniczny. Należy zawsze domagać się zastosowania oryginalnych części zamiennych i akcesoriów.
- Jeśli zdecydują się Państwo całkowicie zakończyć użytkowanie urządzenia, dobrze jest przed utylizacją odciąć kabel zasilający, upewniając się uprzednio, że urządzenie jest wyłączone z sieci.

**Płyn który ścieka do dzbanka jest gorący i może spowodować oparzenia w przypadku stłuczenia dzbanka. Aby uniknąć stłuczenia dzbanka, należy postępować zgodnie z poniższymi zaleceniami bezpieczeństwa:**

- Nie wolno pozwolić, by cały płyn wyparował. Nie podgrzewać pustego dzbanka.
- Nie używać dzbanka, gdy jest on pęknięty lub gdy jego rączka jest poluzowana. W przypadku zauważenia jakikolwiek uszkodzenia należy dzbanek wymienić. Drobna rysa lub pęknięcie na szkle może spowodować zniszczenie dzbanka, przez co w płynie mogą znaleźć się odłamki szkła.
- Nie czyścić dzbanka druciakiem ani środkami czyszczącymi, które mogą zarysować lub w jakikolwiek sposób osłabić szkło.
- Dzbanek jest przeznaczony do użytkowania z tym ekspresem. Nie należy go stawiać na gorących urządzeniach (grzejniki, palniki, płyty grzejne, piekarniki, kuchenki mikrofalowe itp.) ani w ich pobliżu.
- Nie należy stawiać dzbanka na mokrych i zimnych powierzchniach.
- Należy się z nim obchodzić delikatnie i unikać obijania.

#### 4. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

- Przed pierwszym użyciem ekspresu należy zapoznać się ze wszystkimi jego elementami. Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi.
- Zdjąć obudowę filtra (6) (rys. 2) i pokrywkę dzbanka (7) (rys.3), a następnie umyć je wraz z samym dzbankiem (8) i filtrem (3) oraz ze wspornikiem zaworu (4) w ciepłej wodzie z mydłem. Następnie staranie wysuszyć i zmontować ponownie umieszczając wspornik zaworu w obudowie filtra (rys. 4)



- Aby umyć wnętrze urządzenia, należy dwukrotnie uruchomić cykl parzenia kawy, nie wsypując kawy mielonej do filtra. Aby wykonać tę czynność, należy postępować zgodnie z instrukcjami z punktu "Parzenie kawy".

## 5. PARZENIE KAWY

Kiedy urządzenie jest wyłączone z sieci:

- Należy postawić ekspres na płaskiej stabilnej powierzchni.
- Następnie otworzyć pokrywkę zbiornika na wodę (1) i sprawdzić, czy zbiornik jest pusty. Napełnić go czystą, zimną wodą do wybranego poziomu. Nie przekraczać oznaczonego poziomu maksymalnego.
- Nasypać odpowiednią ilość mielonej kawy do filtra (3) i zamknąć pokrywkę. Zalecamy jedną łyżeczkę kawy na filiżankę. Po kilkukrotnym przygotowaniu kawy w ekspresie, mogą Państwo zmienić ilość kawy, zgodnie z własnym gustem.
- Sprawdzić, czy pokrywka dzbanka (6) jest prawidłowo zamocowana i postawić dzbanek (7) na płytce grzejnej (8). Sprawdzić, czy pokrywka dzbanka otworzyła zawór zapobiegający kapaniu (5); w przeciwnym razie przefiltrowana kawa nie będzie skapywać do dzbanka, ale przeleje się przez filtr.
- Włączyć urządzenie do sieci i włączyć przycisk włącz/wyłącz (9). Lampka kontrolna zasygnalizuje, że urządzenie jest włączone.
- Woda zacznie przepływać przez kawę, spływając do dzbanka. Kiedy proces filtrowania zakończy się, płytka grzejna utrzyma temperaturę kawy.
- Jeśli chcą Państwo nalać sobie filiżankę kawy przed zakończeniem procesu filtrowania, należy zdjąć dzbanek z płytki grzejnej, nalać kawy i natychmiast odstawić dzbanek na płytkę.
- Kiedy dzbanek jest pusty, należy wyłączyć przycisk włącz/wyłącz (lampka kontrolna wówczas zgaśnie), wyłączyć urządzenie z sieci i poczekać

10 minut, aż urządzenie ostygnie, przed przystąpieniem do ponownego parzenia kawy lub do czyszczenia.

### Środki bezpieczeństwa, jakie należy podjąć podczas korzystania z urządzenia

- Nie używać ciepłej ani gorącej wody. Zawsze używać zimnej wody. Nie używać jakiegokolwiek innego płynu poza wodą.
- Aby woda nie przeała się przez brzegi filtra, należy prawidłowo zamocować pokrywkę dzbanka, co zagwarantuje otwarcie zaworu i przepływ wody do dzbanka.
- Przed ponownym napełnieniem dzbanka na wodę należy poczekać, aż ekspres ostygnie. Jeśli zbiornik zostanie napełniony przed ostygnięciem urządzenia, może powstać para, która może spowodować oparzenia.
- Nie otwierać pokrywki zbiornika na wodę, tak by woda spływała na kawę w filtrze. Nie otwierać podczas procesu filtrowania.

**Nie wolno przesuwać pracującego ekspresu.**

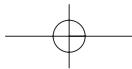
### Zawór zabezpieczający przed kapaniem

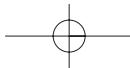
Zawór zapobiegający kapaniu uruchamia się, gdy dzbanek jest zdejmowany z płytki grzejnej. Pozwala on użytkownikowi zdjąć dzbanek z płytki w celu nalania filiżanki kawy podczas procesu filtrowania. Przed zdaniem dzbanka w trakcie procesu filtrowania należy poczekać, aż przeleje się ilości kawy odpowiadająca co najmniej dwóm filiżankom.

**Uwaga: dzbanek należy odstawić na płytkę natychmiast po nalaniu filiżanki kawy,** tak by proces filtrowania mógł być kontynuowany. Jeśli nie odstawimy dzbanka natychmiast, płyn może się przelać przez brzegi filtra.

### Filtry

Ekspres wyposażony jest w filtr do wielokrotnego użycia. Jednak jeśli preferują Państwo filtry jednorazowego użytku, można użyć filtrów 1x4.





## 6. JAK PRZYRZĄDZIĆ DOSKONAŁĄ FILIŻANKĘ KAWY

Aby uzyskać lepszy smak i zapach, należy użyć świeże zmielonej kawy.

Należy użyć kawy średnio zmielonej, a nie drobno zmielonej.

Kawę należy przechowywać w suchym miejscu. Po otwarciu nowego opakowania, należy je zawsze starannie zamknić i przechowywać w lodówce, aby zachować zapach.

Płytką grzejną utrzyma temperaturę świeże zaparzonej kawy, ale najlepiej smakuje ona tuż po przyrządzeniu.

## 7. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze poczekać, aż urządzenie ostygnie oraz upewnić się, że przycisk włącz/wyłącz jest wyłączony. Ekspres należy wyłączyć z sieci!

Obudowę filtra, dzbanek i pokrywkę dzbanka należy umyć w ciepłej wodzie z mydłem. Następnie starannie optukać i osuszyć przed umieszczeniem elementów na swoim miejscu.

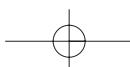
Zewnętrzna powierzchnię ekspresu należy oczyścić wilgotną szmatką. Nie używać detergentów ani gruboziarnistych środków czyszczących.

**Urządzenia nie należy zanurzać w wodzie ani wkładać pod bieżącą wodę.**

## 8. USUWANIE KAMIENIA

- W zależności od twardości wody i częstotliwości użytkowania, w urządzeniu może pojawić się kamień. Można to poznać po tym, że proces filtrowania zaczyna trwać dłużej niż zazwyczaj. Aby temu zapobiec, należy usuwać kamień przy pomocy specjalnych środków do usuwania kamienia z ekspresów lub postępując według poniższych instrukcji:

- Napełnić dzbanek w \_ octem a w \_ wodą.
- Wlać roztwór do zbiornika na wodę i włączyć ekspres. Pozwolić, by roztwór przeciekł do dzbanka.
- Powtórzyć tę operację 2 lub 3 razy, w zależności od ilości nagromadzonego kamienia.
- Po usunięciu kamienia, należy uruchomić 'pusty' proces filtracji (z wodą, ale bez kawy) 2 lub 3 razy, aby usunąć wszelkie pozostałości roztworu wody z octem.
- Zalecane jest usuwanie kamienia co 4 tygodnie.





## BG

### 1. ОБЩО ОПИСАНИЕ (Fig.1)

1. Капак на резервоара за вода
2. Резервоар за вода
3. Постоянен филтър
4. Опора на противокапковия клапан
5. Противокапков клапан
6. Филtro-държач
7. Капак на каната
8. Кана
9. Подгрявяща плоча
10. Вкл./Изкл./контролна светлина

### 2. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

**Напрежение/Честота:** 230V~50 Hz.

**Мощност:** 1.100 W.

**Капацитет на резервоара:** 1,8 литра

**Бр. чаши:** 12 чаши от 150cm<sup>3</sup>

Този уред съответства на изискванията на Европейската Икономическа Общност относно уреди контактуващи с храна.

### 3. ВАЖНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

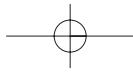
- След отстраняване на опаковката, проверете дали уреда е в изправно състояние. При съмнение, не го ползвайте и се свържете с упълномощен сервис.
- Опаковъчните материали (пластики, торбички, полиестерна пяна и др.) трябва да се съхраняват на недостъпни за деца места.
- В случай на несъвместимост между щепсела и контакта, трябва квалифициран електротехник, да смени щепсела.
- Не се препоръчва използването на адаптори и удължители. В случаите, когато това е наложащо, винаги се уверявайте в съответствието им със стандартите за безопасност и внимавайте да не превишите отбелязаното максимално напрежение.
- Ако уреда спре да работи, се

свържете с упълномощен сервисен център.

- Уреда е проектиран само за домашна употреба. Трябва да се ползва по описания в тази инструкция начин. Всякакви други употреби са неподходящи и следователно опасни. Производителят не носи отговорност за повреди в следствие на неправилно или безотговорно ползване, и/или от ремонти извършени от неквалифицирани лица.

**Някои фундаментални правила, които трябва да се спазват при ползването на всякакви електроуреди за да се намали риска от пожар, електрически удари и/или от физически наранявания:**

- Внимателно прочетете настоящата инструкция и я запазете за следващите консултации;
- Включвате уреда в мрежа с напрежение, съответстващо с посоченото на уреда
- Електрическата безопасност на този уред е гарантирана само ако е включен в коректно заземена инсталация. Ако имате съмнения се свържете с квалифициран персонал.
- За да се избегнат електрошокове, не потапляйте уреда, кабела или щепсела във вода или други течности.
- Не позволявайте деца или недългави да ползват уреда без наблюдение.
- Изключвате уреда от мрежата, когато не се ползва и преди почистване. Изчакайте да изстине преди преместване на части и преди почистване.
- Не оставяйте уреда незашитен на природните сили (дъжд, слънце, мраз и т.н.).
- Не ползвайте уреда и не поставяйте никакви части от него върху или близо до горещи повърхности (готварски плотове, фурни и т.н.).
- Не оставяйте шнура на уреда да виси



над ръба на масата или бар плота, нито да се допира до горещи повърхности.

- Не пипайте горещите повърхности. Използвайте дръжките или бутона.
- Ако кабела се повреди, същия да бъде заменен в улъпномощен сервизен център.
- Не използвайте уред с повреден шнур или щепсел, или уред, който е бил повреден по някакъв начин. Ремонта на апаратата или подмяната на шнура трябва да се извършва в оторизиран сервиз.
- Ако решите никога повече да не ползвате уреда отново, най-добре да срежете кабела.

**Течността която капе в каната е гореща и може да ви попари, ако каната е счупена. За да избегнете повреда, вземете следните предпазни мерки:**

- Не позволяйте цялата течност да се изпари. Не загрявайте, каната когато е празна.
- Не ползвайте счупена кана или кана без/със паянтива дръжка. Отстранете ако откриете признания на повреда. Малка дръжка или отчупено малко парче от стъклото може да строши каната и да се смесят течността с парченца стъкло.
- Не почиствайте каната с абразивни материали.
- Стъклената кана е предназначена да се ползва само от тази кафеварка. Забранява се поставянето на каната върху котлон на готварската печка и в микровълнова фурна.
- Не се препоръчва да се слага горещата кана на студена или влажна повърхност.
- Дръжте я внимателно и избягвайте удари.

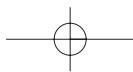
## 4. ПРЕДИ ДА ПОЛЗВАТЕ ЗА ПЪРВИ ПЪТ

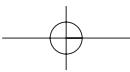
- Преди да ползвате за пръв път, се запознайте с всички компоненти. Прочетете всички инструкции внимателно.
- Извадете филтродържача (6) (fig. 2) и капака на капака (7) (fig. 3) и ги измийте заедно с каната(8) , постоянния филтър (3) и с основата на противокапковия клапан (4) в топла сапунена вода. Подсушете старательно и върнете обратно, намествайки основата на противокапковия клапан във филтродържача (fig. 4)
- За да почистите отвътре уреда, пуснете цикъла за правене на кафе двукратно без слагате кафе във филтъра. За тази цел, следвате инструкциите в секция правене на "кафе".

## 5. ПРАВЕНЕ НА КАФЕ

При изключен уред:

- Поставете кафемашината на равна, стабилна повърхност.
- Отворете капака на резервоара (1) и се уверете че е празен. Напълнете с чиста, студена вода до нужното ниво. Не надвишавайте отбелязаното максимално ниво.
- Напълнете филтъра (3) с нужното количество мляно кафе и затворете капака. Ние препоръчваме една десертна лъжичка кафе на чаша. След неколкократно ползване на кафемашината, вие можете до определите количеството използвано кафе в зависимост от вашия вкус.
- Уверете се че капака на каната (7) е правилно нагласен и поставете каната (8) на нагревателна та плоча (9). Уверете се че капака отваря





антиkapковия клапан (5), иначе кафето няма да капе в канат а ще прелее извън филтъра.

- Включете уреда в мрежата и натиснете вкл./изкл. Ключето (9). Индикаторната лампа ще светне показвайки че уреда е включен.
- Водата ще започне да капе през филтъра в каната. Когато приключване на процеса на филтратране, подгрявящата плоча ще запази кафето топло.
- Ако искате да налеете чаша кафе преди дае приключи процеса на филтратране, преместете каната от нагр. плоча, налейте и върнете обратно незабавно.
- Когато каната се изпразни, изключете вкл./изкл.ключето (контролната лампа ще угасне), изключете уреда и го оставете да изстине 10 мин. Преди да повторите операцията или да измиете.

#### **Предпазни мерки при ползване на уреда**

- Не използвайте топла или гореща вода. Винаги ползвайте студена вода. Не ползвайте други течности освен вода.
- За да избегнете преливане извън филтъра, капака на каната трябва да бъде правилно поставен за да осигури отварянето на анти-капковия клапан и водата да преминава през него в каната.
- Изчаквайте кафемашината да изстине преди да напълните резервоара отново. Ако бъде напълнен докато е горещ , може да се образува пара и да ви изгори.
- Дръжте капака на резервоара затворен за да капе водата върху кафето във филтъра. Не отваряйте по време на процеса на филтратране.

#### **Не мествете кафемашината по време на работа**

#### **Анти-капков клапан**

Анти-капковия клапан е активиран, когато каната е преместена от нагревателната плоча. Това дава възможност да се налива кафе по време на процеса на филтратране. Убедете се че поне две кафета са филтрирани преди да преместите по време на процеса на филтратране.

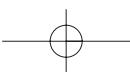
**Внимание: върнете каната обратно веднага след наливане на чаша кафе за да осигурите продължаване на филтратриращия процес. Ако не я върнете веднага, филтъра може да прелее.**

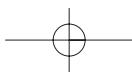
#### **Филтри**

Кафемашината е оборудвана с постоянен филтър. Но, ако предпочитате еднократни филтри, ползвайте конусообразни филтри 1x4.

## **6. КАК ДА ПРАВИМ ПЕРФЕКТНО КАФЕ**

За още по-добър вкус и аромат, ползвайте прясно смляно кафе. Ползвайте средно, не ситно смляно кафе. Съхранявайте кафето на сухо. След като пакета бъде отворен, затворете старательно и сложете в хладилник за да запазите неговия аромат. Нагревателната плоча запазва кафето отплъ, но неговия вкус е най-добър ако се консумира веднага след филтратрането.



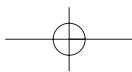


## 7. ПОЧИСТВАНЕ И ПОТДРЪЖКА

Винаги оставяйте уреда да изстине преди почистване и се уверявайте, че е изключен от мрежата.  
Мийте филтродържача, каната и капака и в топла сапунена вода. Изплакнете и изсушете старателно преди сглобяването.  
Почиствайте уреда отвън с влажна кърпа. Не ползвайте препарати или абразивни продукти.  
**Не потапяйте уреда във вода.**

## 8. ДЕКАЛЦИРАНЕ

- В зависимост от твърдостта на водата във вашия район честотата на използване, може да се образуват отлагания в тръбичките на уреда. Ще познаете по забавения процес на работа. Тези отлагания могат да се отстранят с всякакви декалциращи препарати съществуващи на пазара. Ако предпочитате, можете да декалцирате вашата кафемашина с бял оцет. За тази цел следвайте следните инструкции:
  - Напълнете каната с разтвор от 1/4 оцет и 3/4 вода.
  - Налейте разтвора в резервоара и включете кафемашината. Изчакайте разтвора да из капе в каната.
  - Повторете процеса 2 или 3 пъти, в зависимост от сте пента на калциране.
  - След като отлаганията бъдат отстранени стартирайте филтриращия процес (с вода но без кафе) 2 или 3 пъти зада премахнете остатъците от оцет.
  - Препоръчваме ви да декалцирате вашата кафемашина ведъж месечно.





RU

## 1. ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ (Рис.1)

1. Крышка резервуара
2. Резервуар для воды
3. Постоянный фильтр
4. Держатель анти-капельного клапана
5. Анти-капельный клапан
6. Держатель фильтра
7. Крышка кувшина
8. Кувшин
9. Нагревательная пластина
10. Выключатель со световым индикатором

## 2. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

**Напряжение/Частота:** 230V~50 Гц.

**Мощность:** 1.100 Вт.

**Емкость:** 1,8 литра

**Кол-во чашек:** 12 чашек по 150 мл

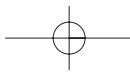
Данное устройство соответствует всем требованиям ЕЭС к материалам для пищевой промышленности.

электрической безопасности и следите за тем, чтобы не превышать указанный максимальный уровень мощности.

- Если устройство не работает, обратитесь в Авторизованный Технический Центр.
- Данное устройство предназначено для использования только в домашних условиях. Его необходимо использовать так, как описано в данной инструкции. Любое другое использование считается неправильным или опасным. Производитель несет ответственности за урон, нанесенный вследствие неправильного использования и/или вследствие ремонта, произведенного неквалифицированным персоналом.

Некоторые основные правила должны соблюдаться при использовании любых электрических устройств во избежание возгораний, электрических ударов и/или физических повреждений:

- Внимательно читайте все инструкции и сохраняйте их для обращения к ним в будущем.
- Электрическая безопасность данного устройства гарантируется только в случае правильного заземления. Производитель несет ответственности за урон, нанесенный вследствие неправильного заземления. Если у Вас возникли сомнения, проконсультируйтесь с квалифицированным техническим специалистом.
- Перед использованием в первый раз удостоверьтесь, что напряжение в сети совпадает с напряжением, указанным на кофеварке.
- Чтобы избежать удара электричеством, не погружайте подставку, провод и вилку в воду и другие жидкости.



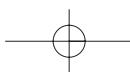
- Не позволяйте детям и людям с физическими или умственными недостатками использовать данное устройство без присмотра.
- Выключайте устройство из сети, когда Вы его не используете и перед тем, как мыть его. Дайте ему остыть перед тем, как разбирать и мыть устройство.
- Не подвергайте воздействию факторов окружающей среды (дождь, солнце, мороз и т.д.).
- Не используйте это устройство вблизи горячих поверхностей (плиты, духовки и т.д.) и не ставьте его на эти поверхности.
- Избегайте перевешивания провода через край поверхности, на которой стоит данное устройство. Выберите минимальную длину провода, необходимую для подключения устройства к источнику питания.
- Не дотрагивайтесь до горячих поверхностей. Используйте предусмотренные для этого ручки.
- Если повредился провод, заменяйте его в Авторизованном Техническом Центре.
- Никогда не используйте никакое электрическое устройство, если провод или вилка повреждены или неправильно работают. Отнесите устройство в Авторизованный Технический Центр для осмотра и/или ремонта.
- Если устройство сломалось или неправильно работает, выключите его из сети и не пытайтесь починить самостоятельно. Ремонт должен производиться только в Авторизованном Техническом Центре. Всегда требуйте использования оригинальных запасных частей.
- Если Вы никогда больше не использовать данное устройство, можете разрезать провод, предварительно убедившись, что устройство отключено от сети.

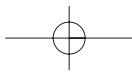
**Жидкость, которая капает в кувшин, очень горячая, и если кувшин случайно разобьется, то может вызвать ожог. Чтобы кувшин не разился, пользуйтесь следующими мерами предосторожности:**

- Избегайте испарения всей жидкости. Не нагревайте пустой кувшин.
- Не используйте треснутый кувшин или кувшин со сломанной или слабой ручкой. Замените его, если заметите какие-либо поломки. Из-за маленькой трещинки или отломанного маленького кусочка стекла кувшин может разбиться, и в жидкость могут попасть осколки стекла.
- Не используйте абразивные средства при мытье кувшина, т.к. они могут поцарапать и ослабить стекло кувшина.
- Кувшин предназначен для использования с этим устройством. Не используйте кувшин вблизи горячих поверхностей (плиты, духовки и т.д.) и не ставьте его на эти поверхности.
- Не ставьте кувшин на холодные или мокрые поверхности.
- Передвигайте кувшин аккуратно и избегайте ударов.

#### 4. ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ В ПЕРВЫЙ РАЗ

- Перед использованием кофеварки в первый раз ознакомьтесь со всеми ее деталями. Внимательно прочтите все инструкции.
- Вытащите держатель фильтра (6) (рис. 2), снимите крышку кувшина (7) (рис. 3) и вымойте их вместе с самим кувшином (8), постоянным фильтром (3) и держателем анти-капельного клапана (4) в теплой мыльной воде. Тщательно высушите и соберите все обратно, вставив держатель анти-капельного клапана в держатель фильтра (рис. 4).





- Для того, чтобы вымыть кофеварку изнутри, запустите цикл приготовления кофе два раза не добавляя кофе в фильтр. Для этого следуйте указаниям из раздела "Как варить кофе".

## 5. КАК ВАРИТЬ КОФЕ

Не включая кофеварку в сеть:

- Поставьте кофеварку на ровную, устойчивую поверхность.
- Откройте крышку резервуара (1) и убедитесь, что резервуар пуст. Наполните его чистой холодной водой до требуемого уровня. Не превышайте отметку максимального уровня.
- Насыпьте в фильтр (3) необходимое количество молотого кофе и закройте крышку. Рекомендуемое количество – одна десертная ложка кофе на чашку. После использования кофеварки несколько раз Вы можете изменить количество используемого кофе в соответствии с Вашим вкусом.
- Убедитесь, что крышка кувшина (6) правильно установлена, и поставьте кувшин (7) на нагревательную пластину (8). Убедитесь, что крышка кувшина открывает анти-капельный клапан (5), иначе отфильтрованный кофе не будет капать в кувшин и будет переливаться через края фильтра.
- Подключите кофеварку к источнику питания и нажмите на кнопку выключателя (10). Световой индикатор укажет, что кофеварка включена.
- Вода начнет фильтроваться вниз через кофе в кувшин. Когда процесс фильтрации закончится, нагревательная пластина будет сохранять кофе теплым.
- Если Вы хотите перелить кофе в чашку до окончания процесса фильтрации, снимите кувшин с нагревательной пластины, перелейте кофе и немедленно поставьте кувшин обратно.
- Когда кувшин будет пуст, выключите

кофеварку, нажав на кнопку выключателя, (световой индикатор потухнет), выключите кофеварку из сети и оставьте ее остывать на 10 минут перед повторением процесса приготовления кофе или перед ее мытьем.

### Меры предосторожности во время использования устройства

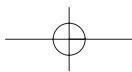
- Не используйте теплую или горячую воду. Всегда используйте холодную воду. Не используйте никакую другую жидкость, кроме воды.
- Чтобы предотвратить переливание воды через края фильтра, необходимо, чтобы крышка кувшина была правильно установлена и таким образом открывала анти-капельный клапан, через который жидкость будет свободно проходить в кувшин.
- Дайте кофеварке остуть перед наполнением резервуара снова. Если Вы наполните резервуар, пока кофеварка еще горячая, то образуется пар, который может привести к ожогам.
- Держите крышку резервуара закрытой, чтобы вода капала в фильтр на кофе. Не открывайте крышку во время процесса фильтрации.

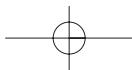
### Не передвигайте кофеварку во время использования.

#### Анти-капельный клапан

Анти-капельный клапан активизируется, когда Вы снимаете кувшин с нагревательной пластины. Это дает Вам возможность снять кувшин и налить кофе в чашку во время процесса фильтрации. Удовстверьтесь, что в кувшине находится эквивалент как минимум двух чашек отфильтрованного кофе перед тем, как снимать кувшин во время процесса фильтрации.

**Внимание: немедленно поставьте кувшин обратно на нагревательную пластину после того, как Вы налили себе кофе в чашку, чтобы активировать**





продолжение процесса фильтрации. Если кувшин не поставить на место немедленно, то кофе может перелиться через край фильтра.

#### **Фильтры**

В данной кофеварке предусмотрен постоянный фильтр. Тем не менее, если Вы хотите использовать одноразовые фильтры, используйте конусные фильтры 1x4.

### **6. КАК СДЕЛАТЬ ИДЕАЛЬНУЮ ЧАШКУ КОФЕ**

Для достижения еще более восхитительного вкуса и аромата используйте свежепомолотый кофе. Используйте кофе не мелкого, а среднего помола. Храните кофе в сухом месте. Открытую пачку кофе необходимо плотно закрыть и хранить в холодильнике, чтобы сохранить его аромат. Нагревательная пластина сохранит свежеприготовленный кофе теплым, но вкус кофе будет лучше, если Вы выпьете его сразу после приготовления.

### **7. ЧИСТКА И ПОДДЕРЖАНИЕ**

Всегда давайте кофеварке остыть перед тем, как мыть ее и удостоверьтесь, что кнопка выключателя выключена и устройство отсоединено от источника питания.

Мойте держатель фильтра, кувшин и крышку кувшина в теплой мыльной воде. Тщательно высушите перед тем, как ставить их на место. Вытирайте кофеварку снаружи влажной тканью. Не используйте моющие средства или абразивные средства. **Не погружайте данное устройство в воду или под кран.**

### **8. УДАЛЕНИЕ НАКИПИ**

- Ж В зависимости от жесткости воды в Вашей области и от частоты использования, на внутренних поверхностях кофеварки может образовываться накипь. Вы поймете, что это произошло, когда процесс фильтрации будет занимать больше времени, чем обычно. Чтобы предотвратить это, необходимо удалять накипь из Вашей кофеварки с помощью средств для удаления накипи, разработанных для кофеварок, или следуя следующим инструкциям:
  - Наполните кувшин раствором уксуса (1/4 уксуса на 3/4 воды).
  - Налейте этот раствор в резервуар и включите кофеварку. Дайте раствору прокапать вниз в кувшин.
  - Повторите этот процесс 2 или 3 раза в зависимости от количества накипи.
  - После удаления накипи, повторите процесс приготовления кофе с водой, но без кофе 2 или 3 раза, чтобы удалить все остатки раствора уксуса.
  - Рекомендуем Вам удалять накипь из Вашей кофеварки раз в месяц.

